

beurer

HK 25, 35 40, 63



HK 25*



HK 35*



HK 40



HK 63*



- (NL)** Verwarmingskussen
Gebruikshandleiding
- (P)** Almofada eléctrica
Instruções de utilização
- (GR)** Ηλεκτρική θερμρα
Οδηγίες χρήσης
- (DK)** Varmepude
Betjeningsvejledning
- (S)** Värmedyna
Brugsanvisning
- (N)** Varmepute
Bruksanvisningen

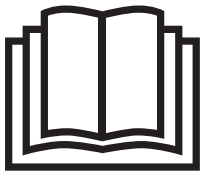
- (FIN)** Lämpötyyny
Käyttöohje
- (CZ)** Ohřivací podušky
Návod k použití
- (SLO)** Grelne blazine
Navodila za uporabo
- (H)** Fűthető párnák
Használati utasítás
- (RO)** Pernă electrică
Instrucțiuni de utilizare



Beurer GmbH
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



Verklaring symbolen op etiket • Legenda dos pictogramas da etiqueta • Εξήγηση συμβόλων στην ετικέτα • Tegnforklaring for etiket • Teckenförklaring till etikett • Tegnforklaring etikett • Etiketin merkkien selitykset • Vysvětlivky značek na etiketě • Legenda na etiketi • A címke jelmagyarázata • Explicații simboluri de pe etichetă



Aanwijzingen lezen!
Ler as instruções!
Διαβάστε τις οδηγίες!
Læs anvisningerne!
Läs anvisningarna!
Les veiledningen!

Lue ohjeet!
Čtěte pokyny!
Preberite navodila!
Az útmutatások elolvasása!
Citiți instrucțiunile!



Niet gevouwen of in elkaar geschoven gebruiken!
Não usar dobrado ou encolhido!
Δεν το χρησιμοποιείτε διπλωμένο ή σουφρωμένο!
Må ikke bruges sammenfoldet eller sammenskudt!
Ei saa käyttää taiteltuna tai yhteen puristettuna!
Underlaget må ikke brukes når det er foldet eller skjøvet sammen!

Får ej användas ihopvikt eller ihopskjuten!
Nepoužívejte přikrývku složenou nebo shrnutou!
Ne uporabljate, kadar je prepognjena ali zložena!
Ne használja összehajtogatva vagy összegyúrve!
A nu se utiliza împăturită sau mototolită!



Geen naalden insteken!
Não espetar agulhas no colchão térmico!
Μην καρφώνετε βελόνες!
Stik ikke nåle ind!
Stick ej nålar i dynan!

Ikke stikk nåler i produktet!
Ei saa pistää neuloilla!
Nezapichujte do ní jehly!
Ne prebadajte z iglami!
Ne szúrjon bele tűt!
A nu se perfora cu ace!

***HK 25, HK 35, HK63:**



De bij dit apparaat gebruikte stoffen zijn in overeenstemming met de hoge sociaal-ecologische eisen van de Ecotex-standaard 100, zoals aangetoond door onderzoeksinstituut Hohenstein.

Os têxteis usados neste aparelho cumprem as altas exigências de ecologia humana, definidas pelo padrão Öko-Tex 100, conforme comprovado pelo Instituto de Investigaçãõ de Hohenstein.

Τα χρησιμοποιημένα υφάσματα στη συσκευή αυτή πληρούν τις υψηλές οικολογικές απαιτήσεις του Öko-Tex Standard 100, όπως αποδεικνύεται από το ερευνητικό ινστιτούτο Hohenstein.

De tekstiler, der bruges i dette apparat, opfylder de høje humanøkologiske krav i Öko-Tex Standard 100, som der er eftervist af Forschungsinstitut Hohenstein.

De textilier som har använts för denna apparat uppfyller de höga humanekologiska kraven i Öko-Tex Standard 100, vilket har fastställts av forskningsinstitutet Hohenstein.

Tekstilene som benyttes ved dette apparatet oppfyller de høye humanøkologiske krav i Øko-Tex Standard 100, som påvist av Forschungsinstitut Hohenstein.

Tässä laitteessa käytetyt tekstiilit täyttävät Öko-Text Standard 100 -sertifikaatin mukaiset korkeat

ihmisekologiset vaatimukset, kuten
Forschungsinstitut Hohenstein –
tutkimuslaitos on sen vahvistanut.

Textilie použité pro tento výrobek spl-
ňují vysoké zdravotně ekologické náro-
ky standardu Öko-Tex 100, doloženo
výzkumným ústavem Hohenstein.

Tekstil, ki je bil uporabljen za to
napravo, izpolnjuje visoke humano-
ekološke zahteve standarda Öko-Tex
100, kakor je bilo dokazano na razi-
skovalnem institutu Hohenstein.

Az ennél a készüléknél használt tex-
tíliák teljesítik az Öko-Tex szabvány
100 magas humánökológiai előírá-
sait, amint ezt a Forschungsinstitut
Hohenstein (Hohenstein Kutatóinté-
zet) igazolja.

Materialele utilizate pentru acest
aparat îndeplinesc cerințele umano-
ecologice ridicate ale standardului
Öko-Tex 100, care este aprobat
de Institutul de Cercetare din
Hohenstein.

NETHERLANDS

Geachte klant,

we zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, hartslag, zachte therapie, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,
Uw Beurer-team

1. Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – Zorgvuldig lezen en voor later gebruik bewaren

Het niet naleven van de volgende aanwijzingen kan schade aan personen en goederen (elektrische schok, verbranding, brand) veroorzaken. De volgende veiligheids- en gevarenaanwijzingen dienen niet alleen ter bescherming van uw gezondheid resp. de gezondheid van derden, maar ook ter bescherming van het product. Houd daarom rekening met deze veiligheidsinstructies en geef deze handleiding door wanneer u het artikel uit handen geeft.

- Gebruik dit warmtekussen uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing omschreven doel.
- Dit warmtekussen is niet bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen.
- De warmtekussen dient niet gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder het toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Niet gebruiken bij hulpbehoevenden, kleine kinderen of personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen (bijv. diabetici, personen met door ziekte veroorzaakte huidveranderingen of littekens in het toepassingsgebied, na inname van pijnstillende middelen of alcohol).
- Te lang gebruik kan tot leiden tot verbranding van de huid.
- Let op! In geen geval in slaap vallen wanneer het warmtekussen gebruikt wordt.
- Het warmtekussen niet gebruiken op lichaamsdelen die ontstoken, gewond of opgezwollen zijn. In geval van twijfel vóór gebruik een arts raadplegen.

- De elektrische en magnetische velden die dit warmtekussen uitstraalt kunnen onder bepaalde omstandigheden de werking van uw pacemaker verstoren. Deze liggen echter ver onder de grenswaarden: elektrische veldsterkte: max. 5000 V/m, magnetische veldsterkte: max. 80 A/m, magnetische stroomdichtheid: max. 0,1 milli-tesla. Raadpleeg daarom uw arts en de fabrikant van uw pacemaker vóór gebruik van dit warmtekussen.
- Dit warmtekussen
 - alleen aansluiten op de op het apparaat aangegeven spanning,
 - HK 25, 35, 63: uitsluitend gebruiken met de op het warmtekussen aangegeven type schakelaar,
 - niet zonder toezicht aan laten staan,
 - niet in opgevouwen of in elkaar geschoven toestand inschakelen,
 - niet vastklemmen,
 - niet scherp buigen
 - niet bij dieren gebruiken,
 - HK 25, 35, 63: niet in vochtige toestand gebruiken,
 - de schakelaar mag niet aan vocht worden blootgesteld.
- De elektrische onderdelen van dit warmtekussen zorgen bij gebruik voor lichte opwarming van de schakelaar. De schakelaar mag daarom niet afgedekt zijn of op het warmtekussen liggen wanneer dit in gebruik is.
- Niet aan de kabels trekken, draaien of deze scherp buigen.
- Geen naalden of scherpe voorwerpen in het warmtekussen steken.
- Dit warmtekussen mag niet door kinderen worden gebruikt tenzij de schakelaar van tevoren door een ouder of toezienend persoon ingesteld is of het kind voldoende geïnstrueerd is hoe het dit warmtekussen veilig moet gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te worden gehouden om te garanderen dat zij niet met het warmtekussen spelen.
- Dit warmtekussen moet regelmatig gecontroleerd worden op tekenen van slijtage of beschadiging. Wanneer sprake is van dergelijke tekenen, de kabels beschadigd zijn of wanneer het warmtekussen verkeerd gebruikt is, moet dit vóór nieuw gebruik naar de reparateur of leverancier worden gebracht.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of een door de fabrikant erkende reparatiewerkplaats worden uitgevoerd omdat speciaal gereedschap nodig is. Door ondeskundige reparaties kan aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Neem contact op met onze klantenservice wanneer u nog vragen hebt over het gebruik van dit apparaat.

2. Gebruik volgens de voorschriften

Dit warmtekussen is bedoeld voor de verwarming van het menselijk lichaam. U kunt hiermee doelgericht warmte gebruiken. De warmte bevordert de doorbloeding en ontspant de spieren. Dit warmtekussen is niet voor gebruik in ziekenhuizen of bedrijfsmatig gebruik bedoeld. Vooral zuigelingen, kleine kinderen, personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen, hulpbehoevenden en dieren mogen niet verwarmt worden.

Om verontreiniging en beschadiging van het warmtekussen te voorkomen, raden wij u aan het met een textielhoes te gebruiken, vooral bij gebruik van etherische oliën en zalf.

Bij het eerste gebruik kan het warmtekussen een kunststofgeur verspreiden. Deze verdwijnt echter na korte tijd.

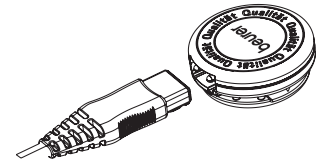
3. Bediening

3.1 Veiligheid

Dit warmtekussen is voorzien van een VEILIGHEIDSSYSTEEM. Deze elektronische sensortechniek verhindert oververhitting van het warmtekussen op het totale oppervlak door automatische uitschakeling in geval van een storing. Volgt er als gevolg van een storing een automatische uitschakeling van het warmtekussen door het veiligheidssysteem, dan brandt de weergave van de temperatuurstand op de schakelaar ook niet meer wanneer het warmtekussen is ingeschakeld. Houd er rekening mee, dat het warmtekussen na een storing uit veiligheidsoverwegingen niet meer gebruikt kan worden en aan het vermelde service-adres dient te worden gestuurd.

3.2 Ingebruikname HK 25, 35, 63

Controleer eerst of de schakelaar via de stekerverbinding verbonden is met het verwarmingskussen. Steek dan de stekker in het stopcontact.



3.3 Temperatuurkeuze

U kunt het warmtekussen het snelst verwarmen door eerst de hoogste temperatuurstand in te stellen. Later kan naar behoefte teruggeschakeld worden.

Na het aanzetten van het hittekussen licht de schakeltrap kort op – gedurende deze periode voert het hittekussen een zelftest uit. Daarna blijft de schakeltrap branden.

3.4 Temperatuurstanden

Stand: 0 uit
1 minimale warmte
2 gemiddelde warmte
3 maximale warmte

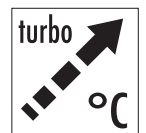
3.5 Automatisch uitschakelen

Het warmtekussen wordt na ca. 90 minuten automatisch uitgeschakeld. De functie-weergave van de schakelaar begint dan te knipperen. Kies, om het warmtekussen weer in te schakelen eerst stand „0“, en na ca. 5 seconden de gewenste temperatuurstand. Zet het warmtekussen uit (stand „0“) of trek de stekker uit het stopcontact, als u na de tijduitschakeling het warmtekussen niet meer gebruikt.



3.6 Snelverhitting HK 35, 40, 63

Deze verwarmingskussens beschikken over een snelverhittingsfunctie die voor een snelle verwarming zorgt gedurende de eerste tien minuten.



3.7 Aanvullende aanwijzingen HK 40 vocht-warmtekussen

De HK 40 is ook geschikt voor vochtige toepassingen. Voor dat doel is het kussen voorzien van een extravochtopnemende bekleding van vlieseline. De warmte wordt bij vochtige toepassing duidelijk beter in het lichaam opgenomen. Vergeleken met een traditionele, droge toepassing van het warmtekussen, wordt vochtige warmte over het algemeen als aangenamer ervaren.

Het stoffen overtrek en de bekleding mogen om veiligheidsredenen uitsluitend bevochtigd worden terwijl het warmtekussen niet op de elektriciteit is aangesloten (stekker uit het stopcontact).

Voor vochtige toepassingen besprenkelt of besproeit u het stoffen overtrek en de bekleding met water. **Zorg vóór het inschakelen absoluut dat het kussen stevig ligt, zodat de bekleding en de voering ook bij hoge druk niet meer druppelen! De schakelaar mag nooit met water in aanraking komen. Er mag nooit water van een te sterk bevochtigd overtrek langs de kabel in de schakelaar stromen.**

De kunststof omhulling van het warmtekussen is waterdicht. Let op dat deze niet beschadigd wordt en gebruik het warmtekussen niet meer als u tekenen van beschadiging of slijtage bemerkt.

Bij het gebruik van het (vocht-) warmtekussen mogen geen etherische oliën of zalven gebruikt worden. Deze kunnen onder meer tot beschadiging van de kunststof omhulling leiden.

U kunt het warmtekussen ook droog (zonder bevochtiging) gebruiken.

3.8 Aanvullende aanwijzingen over de HK 63 (C € 0344)

Medisch product: Dit verwarmingskussen beschikt over 6 geïntegreerde duurmagneten, die een homogeen magneetveld creëren. Statische magnetische velden kunnen onder bepaalde omstandigheden een gunstige invloed op het organisme hebben en pijn verlichten. Het verwarmingskussen mag echter niet worden gebruikt bij aandoeningen die gepaard gaan met ontstekingen.

4. Reiniging en onderhoud

4.1 HK 25, 35, 63

- **Trek vóór reiniging van het warmtekussen altijd de stekker uit het stopcontact.**
- De textielhoes kan overeenkomstig de symbolen op het etiket gereinigd worden en moet hiervoor verwijderd worden.

- Let op! Het warmtekussen zelf mag niet in de machine gereinigd, gecentrifugeerd of gedroogd, chemisch gereinigd, uitgewrongen, gemangeld of gestreken worden.
- Kleine vlekken kunnen met een doek of vochtige spons en eventueel een klein beetje vloeibaar wasmiddel worden verwijderd.
- **Gebruik het warmtekussen pas weer wanneer het warmtekussen en de hoes volledig droog zijn.**

4.2 HK 40

Vochtige warmte kan het ontstaan van ziektekiemen bevorderen. Let er daarom op dat na elk gebruik van vocht het warmtekussen weer geheel gedroogd wordt en het overtrek en de voering vaak en regelmatig gewassen worden. De voering kan bij 60 °C in de wasmachine gewassen worden. Het stoffen overtrek kan in overeenstemming met de symbolen op het etiket gereinigd worden. Verwijder het overtrek daartoe van het kussen. Reinig bovendien van tijd tot tijd de kunststof ommanteling van het warmtekussen met een vochtige doek.

5. Bewaren

Wanneer u het warmtekussen langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan het in de originele verpakking in een droge omgeving en zonder belasting te bewaren. Laat het warmtekussen eerst afkoelen.

6. Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



PORTUGUES

Cara cliente, caro cliente!

É com muito prazer que constatamos que optou por um produto da nossa gama. O nosso nome é sinónimo de produtos profundamente testados e da mais alta qualidade nas áreas do calor, peso, tensão arterial, temperatura do corpo, pulso, terapia suave, massagem e ar.

Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos
A equipa Beurer

1. Avisos de segurança importantes – ler com atenção e guardar para utilizações posteriores

A inobservância das instruções seguintes pode originar lesões em pessoas ou danos materiais (choque eléctrico, queimadura da pele, incêndio). Os seguintes avisos de segurança e de perigo destinam-se a proteger não apenas a sua saúde e a saúde de terceiros, como também o próprio produto. Por isso, respeite os presentes avisos de segurança e faça acompanhar estas instruções o produto, sempre que o entregar a terceiros.

- Use esta almofada térmica apenas para o fim descrito nestas instruções de utilização.
- Esta almofada térmica não está prevista para utilização em hospitais.
- Esta almofada térmica não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho.
- Não usar em pessoas desamparadas, em crianças pequenas nem em pessoas insensíveis ao calor (por ex. diabéticos, pessoas com doenças da pele ou com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar, depois da ingestão de medicamentos analgésicos ou álcool).
- As aplicações demasiado prolongadas podem causar queimaduras na pele.
- Atenção! Não adormecer em caso algum, enquanto a almofada térmica está em serviço.
- Não aplicar a almofada térmica em regiões do corpo que estejam inflamadas, feridas ou inchadas. No caso de dúvida, consulte um médico.
- Os campos eléctricos e magnéticos emitidos por esta almofada térmica, em determinadas circunstâncias, podem afectar o funcionamento de “pacemakers”. No entanto, eles situam-se extremamente abaixo dos valores limite: intensidade do campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidade do campo magnético: máx. 80 A/m, densidade de fluxo magnético: máx. 0,1 militesla. Por isso, consulte o seu médico e o fabricante do seu „pacemaker“ antes de usar a almofada térmica.
- Esta almofada térmica
 - só pode ser ligada à voltagem indicada no aparelho;
 - HK 25, 35, 63: usar apenas em combinação com o tipo de interruptor indicado na almofada térmica;
 - não pode ser usada sem vigilância;
 - não deve ser ligada em estado dobrada ou encolhida;
 - não deve ser entalada;
 - não deve ser dobrada fortemente;
 - não pode ser usada em animais;
 - HK 25, 35, 63: não pode ser usada em estado húmido,
 - o interruptor e o cabo de ligação não podem estar sujeitos à humidade.
- Os componentes electrónicos integrados no interruptor da almofada térmica fazem com que o interruptor aqueça um pouco durante a utilização. Por isso, é proibido cobrir ou colocar o interruptor em cima da almofada térmica, enquanto está em funcionamento.
- Não puxar pelos fios, não torcê-los nem dobrá-los fortemente.
- Não espetar agulhas ou objectos pontiagudos na almofada térmica.
- As crianças não devem usar esta almofada térmica, a não ser que o interruptor seja pré-regulado pelos pais ou por uma pessoa de vigilância ou que a criança tenha sido instruída exhaustivamente no uso seguro da almofada térmica.
- As crianças devem ser vigiadas, de forma a evitar que brinquem com o almofada térmica.
- É imprescindível verificar a almofada térmica frequentemente quanto a sinais de desgaste e dani-ficação. Sendo isto o caso ou se os fios estarem danificados ou se a almofada térmica tiver sido usada de forma imprópria, leve o produto ao fabricante ou ao revendedor antes de voltar a usá-lo.
- As reparações só podem ser realizadas por técnicos especializados ou por uma oficina reconhecida pelo fabricante, dado serem necessárias ferramentas especiais para o efeito. No caso de reparações incorrectas, podem ocorrer riscos consideráveis para os utilizadores.
- Se tiver quaisquer perguntas relacionadas com os nossos produtos, dirija-se ao nosso serviço de atendimento ao cliente.

2. Destino previsto

Esta almofada térmica destina-se ao aquecimento do corpo humano. Com a almofada poderá aplicar calor a determinadas partes do corpo. O calor favorece a irrigação sanguínea e descontra os músculos. Esta almofada térmica não está prevista para utilização em hospitais, nem para aplicações comerciais. É proibido, entre outros, aquecer recém-nascidos, crianças pequenas, pessoas insensíveis ao calor ou desamparadas ou animais.

Por forma a evitar sujidades ou danos na almofada térmica, recomendamos usá-la com uma fronha, sobretudo no uso de óleos essenciais ou pomadas.

Na primeira utilização, a almofada térmica pode desenvolver um odor a plástico, que, no entanto, desaparece após pouco tempo.

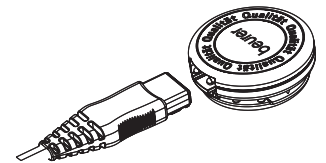
3. Utilização

3.1 Segurança

Esta almofada térmica está equipada com um SISTEMA DE SEGURANÇA. Este sistema de sensores electrónicos evita que o aparelho aqueça excessivamente por toda a superfície desligando automaticamente no caso de ocorrer uma falha. Quando o cobertor térmico é desligado automaticamente pelo sistema de segurança devido a uma falha, a lâmpada avisadora do nível de temperatura integrado no interruptor deixa de arder, mesmo com a almofada térmica ligada. Por favor, tenha em conta que a almofada térmica para pescoço e costas, após uma falha, não pode ser reutilizada por razões de segurança, devendo ser enviada ao serviço de assistência técnica indicado.

3.2 Colocação em serviço HK 25, 35, 63

Verifique primeiro se o interruptor está ligado à almofada através do acoplamento de ficha. Meta depois a ficha na tomada de electricidade.



3.3 Selecção da temperatura

A almofada térmica aquece mais rapidamente escolhendo primeiramente o nível de temperatura mais alto. Quando necessário, pode ligar depois para um nível mais baixo.

Depois de ligar a almofada eléctrica, o nível de temperatura pisca brevemente. Durante este período, a almofada realiza um auto-teste. O nível de temperatura fica depois permanentemente aceso.

3.4 Níveis de temperatura

- Nível:
- 0 desligado
 - 1 calor mínimo
 - 2 calor médio
 - 3 calor máximo

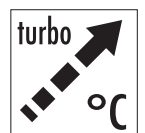
3.5 Corte automático

A almofada térmica desliga automaticamente ao fim de aprox. 90 minutos. A luz avisadora do interruptor começa depois a piscar. Para voltar a ligar a almofada térmica, escolha primeiramente a posição „0“ e, após cerca de 5 segundos, o nível de temperatura pretendido. Desligue a almofada térmica (nível „0“) ou tire a ficha da tomada, quando deixar de usar a almofada térmica depois do corte automático.



3.6 Aquecimento rápido HK 35, 40, 63

Estas almofadas térmicas estão equipadas com um aquecimento rápido, que permite aquecer a almofada rapidamente dentro dos primeiros 10 minutos.



3.7 Notas suplementares HK 40 Almofada eléctrica húmida

HK 40 também é adequada para aplicações húmidas. Para o efeito, a almofada está equipada com uma esteira adicional, feita a partir de um material especial que armazena a humidade. As aplicações húmidas transmitem o calor muito mais facilmente para o corpo. Em comparação com à aplicação seca e convencional da almofada, o calor húmido transmite, normalmente, uma sensação mais agradável.

Por razões de segurança, só é permitido molhar a fronha e a esteira, enquanto a almofada estiver isolada da rede. (Tirar a ficha da tomada de rede.)

Para uma aplicação húmida, borrifar ou pulverizar a fronha e a esteira com água.

Antes de ligar a almofada eléctrica, assegure impreterivelmente que a fronha e a esteira interior não pingam, mesmo apertando fortemente! O interruptor nunca deve entrar em contacto com

a água. A água de uma fronha demasiado molhada nunca deve escorrer ao longo do cabo e penetrar no interior do interruptor.

O revestimento de plástico da almofada eléctrica foi concebido à prova de água. Por favor, tenha cuidado em não danificar o revestimento e deixe de usar a almofada eléctrica, quando notar sinais de danificação ou desgaste.

Durante o uso da almofada eléctrica (húmida), é proibido usar óleos e pomadas etéreos.

Estes podem, em certos casos, causar danos no revestimento de plástico.

A almofada eléctrica também pode ser aplicada seca (sem se molhar).

3.8 Notas suplementares HK 63 (C € 0344)

Produto médico: Esta almofada eléctrica dispõe de 6 imans permanentes integrados que produzem um campo magnético homogéneo. Os campos magnéticos estáticos, em certas circunstâncias, podem ter um efeito favorável sobre o organismo e, desta forma, aliviar as dores. Sobretudo nas queixas reumáticas esta almofada pode trazer alívio. No entanto, a almofada eléctrica não deve ser usada quando se trata de doenças inflamatórias.

4. Limpeza e cuidados

4.1 HK 25, 35, 63

- **Antes da lavagem, tire sempre a ficha eléctrica da tomada.**
- A fronha pode ser lavada conforme indicado na etiqueta de lavagem, devendo ser removida anteriormente da almofada.
- Tenha em atenção que a própria almofada térmica não pode ser lavada a seco nem espremida, secada na máquina, calandrada nem passada a ferro.
- Para eliminar pequenas nódoas, pode usar ou um pano ou uma esponja húmida e, eventualmente, um pouco de detergente líquido para roupa delicada.
- **Só volte a usar a almofada térmica, quando esta tiver secado completamente.**

4.2 HK 40

O calor húmido pode favorecer o crescimento de microorganismos. Daí que seja importante assegurar que a almofada eléctrica seque completamente após cada aplicação húmida e que a fronha e a esteira interior sejam lavadas em intervalos frequentes e regulares. A esteira interior pode ser lavada na máquina a uma temperatura de 60 °C. A fronha têxtil pode ser limpa conforme os símbolos marcados na etiqueta. Para o efeito, retire a fronha da almofada. Além disso, deve limpar, de vez em quando, o revestimento de plástico da almofada eléctrica com um pano húmido. A água de uma fronha demasiado molhada nunca deve escorrer ao longo do cabo e penetrar no interior do interruptor.

5. Armazenamento

Quando deixar de usar a almofada térmica por um período mais prolongado, guarde-a na embalagem original, num ambiente seco e sem quaisquer objectos pesados colocados em cima. Deixe primeiro a almofada térmica arrefecer.

6. Eliminação

Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητα, βάρος, αρτηριακή πίεση, θερμοκρασία σώματος, σφυγμός, ήπια θεραπεία, μασάζ και αέρας.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση

Η δική σας ομάδα της Beurer

1. Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας – διαβάζετε με προσοχή και φυλάσσετε για μελλοντική χρήση

Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές (ηλεκτροπληξία, εγκαύματα στο δέρμα, πυρκαγιά). Οι ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων δεν χρησιμεύουν μόνο για την προστασία της υγείας σας ή της υγείας τρίτων προσώπων, αλλά επίσης για την προστασία του ίδιου του προϊόντος. Τηρείτε γι' αυτό αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας και παραδίδετε αυτές τις οδηγίες σε τρίτους σε περίπτωση που δώσετε το προϊόν.

- Χρησιμοποιείτε αυτή τη θερμοφόρα μόνο για το σκοπό χρήσης που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Αυτή η θερμοφόρα δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία.
- Η θερμοφόρα αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί, από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή όταν αυτά δεν διαθέτουν την εμπειρία και/ή τη γνώση, εκτός εάν αυτά επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλεια τους άτομο.
- Δεν τη χρησιμοποιείτε σε αβοήθητα άτομα, μικρά παιδιά ή σε άτομα που έχουν έλλειψη της αίσθησης θερμότητας (π. χ. διαβητικούς, άτομα με μεταβολές στο δέρμα λόγω ασθένειας ή με ουλές σε τμήματα του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, μετά τη λήψη παυσίπονων φαρμάκων ή αλκοόλ).
- Η χρήση υπερβολικής διάρκειας μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα στο δέρμα.
- Προσοχή! Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να αποκοιμηθείτε, κατά τη διάρκεια που η θερμοφόρα βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν τοποθετείτε τη θερμοφόρα σε τμήματα του σώματος, τα οποία φέρουν φλεγμονές, τραύματα ή είναι πρησμένα. Σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει πριν από τη χρήση να συμβουλευτείτε ένα γιατρό.
- Τα ηλεκτρικά και μαγνητικά πεδία που εκπέμπονται από αυτήν την θερμοφόρα μπορούν κάτω από ορισμένες προϋποθέσεις να διαταράξουν τη λειτουργία του βηματοδότη σας καρδιάς. Αυτά όμως βρίσκονται πολύ πιο κάτω από τις οριακές τιμές: ηλεκτρική ισχύς πεδίου: μεγ. 5000 V/m, μαγνητική ισχύς πεδίου: μεγ. 80 A/m μαγνητική πυκνότητα ροής: μεγ. 0,1 Milli-Tesla. Για το λόγο αυτό παρακαλείσθε να συμβουλευτείτε το γιατρό σας και τον κατασκευαστή του βηματοδότη σας καρδιάς πριν από τη χρήση αυτής της θερμοφόρας.

- Αυτή τη θερμοφόρα
 - τη συνδέετε μόνο στην αναφερόμενη επάνω στη συσκευή ηλεκτρική τάση,
 - ΗΚ 25, 35, 63: θέτετε σε λειτουργία μόνο σε συνδυασμό με τον αναφερόμενο επάνω στη θερμοφόρα τύπο διακόπτη,
 - δεν τη χρησιμοποιείτε χωρίς επίβλεψη,
 - δεν την ενεργοποιείτε όταν είναι διπλωμένη ή συσκευασμένη,
 - δεν τη συνθλίβετε,
 - δεν την τσαλακώνετε,
 - δεν τη χρησιμοποιείτε σε ζώα,
 - ΗΚ 25, 35, 63: δεν τη χρησιμοποιείτε σε υγρή κατάσταση,
 - Αποφύγετε την έκθεση του διακόπτη και του καλωδίου τροφοδοσίας σε υγρασία.
- Τα ηλεκτρονικά κατασκευαστικά τμήματα στο διακόπτη της θερμοφόρας προκαλούν κατά τη χρήση μια ελαφρά θέρμανση του διακόπτη. Ο διακόπτης δεν πρέπει γι' αυτό να είναι σκεπασμένος ή να βρίσκεται κάτω από τη θερμοφόρα, όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν τραβάτε από τα καλώδια, δεν τα στρέφετε και δεν τα τσαλακώνετε.
- Δεν καρφώνετε βελόνες ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα επάνω σε αυτή τη θερμοφόρα.
- Αυτό η θερμοφόρα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από παιδιά, εκτός εάν, ο διακόπτης έχει ρυθμιστεί προηγουμένως από το γονέα ή ένα πρόσωπο επίβλεψης ή το παιδί έχει εκπαιδευτεί επαρκώς, για το πώς θα μπορεί να χρησιμοποιεί με ασφάλεια αυτή τη θερμοφόρα.
- Τα παιδιά οφείλουν να επιβλέπονται, για να εξασφαλιστεί, ώστε αυτά να μην παίζουν με τη θερμαινόμενη κουβέρτα.
- Αυτή η θερμοφόρα θα πρέπει να ελέγχεται συχνά, εάν εμφανίζει ενδείξεις φθοράς ή βλάβης. Σε περίπτωση που υπάρχουν τέτοιες ενδείξεις ή τα καλώδια έχουν υποστεί ζημιά ή σε περίπτωση που η θερμοφόρα έχει χρησιμοποιηθεί με ακατάλληλο τρόπο, πριν από μια νέα χρήση, θα πρέπει να μεταφερθεί στον κατασκευαστή ή στο εμπορικό κατάστημα.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελεστούν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή σε ένα αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή συνεργείο επισκευών διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία. Από ακατάλληλες επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
- Εάν έχετε ακόμα ερωτήσεις σχετικά με τη χρησιμοποίηση των συσκευών μας, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης των πελατών μας.

2. Κανονικός τρόπος χρήσης

Η θερμοφόρα αυτή προορίζεται για να ζεστάνει το ανθρώπινο σώμα. Με αυτήν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εύστοχα τη θερμότητα. Η θερμότητα διεγείρει την κυκλοφορία του αίματος και χαλαρώνει τους μύες. Η θερμοφόρα αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία ή για επαγγελματική χρήση. Δεν επιτρέπεται ιδιαίτερα να ζεσταθούν με αυτήν βρέφη, μικρά παιδιά, άτομα που έχουν έλλειψη της αίσθησης θερμότητας, αβοήθητα άτομα και ζώα. Για να μην λερωθεί και για την αποφυγή της φθοράς της θερμοφόρας, σας συνιστούμε να τη χρησιμοποιείτε μαζί με υφασμάτινη θήκη, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε αιθέρια έλαια και αλοιφές. Κατά την πρώτη χρήση μπορεί από τη θερμοφόρα να αναπτυχθεί μια οσμή συνθετικού υλικού, αυτή όμως θα χαθεί μετά από σύντομο χρονικό διάστημα.

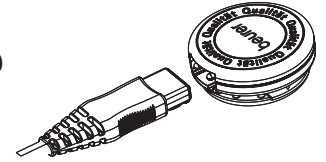
3. Χειρισμός

3.1 Ασφάλεια

Αυτή η θερμοφόρα είναι εξοπλισμένη μ' ένα ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. Αυτή η ηλεκτρονική τεχνολογία αισθητήρων εμποδίζει μια υπερθέρμανση της θερμοφόρας επάνω στη συνολική της επιφάνεια με την αυτόματη απενεργοποίηση σε περίπτωση σφάλματος. όταν λόγω μιας περίπτωση σφάλματος προκληθεί μια αυτόματη απενεργοποίηση της θερμοφόρας από το σύστημα ασφαλείας, τότε η ένδειξη της βαθμίδας θερμοκρασίας στο διακόπτη δεν φωτίζει πλέον επίσης και σε ενεργοποιημένη κατάσταση της θερμοφόρας. Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα μετά από μια περίπτωση σφάλματος για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται να τεθεί πάλι σε λειτουργία και πρέπει να αποσταλεί στην αναφερόμενη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης.

3.2 Έναρξη λειτουργίας ΗΚ 25, 35, 63

Ελέγχετε πρώτα, εάν ο διακόπτης είναι συνδεδεμένος με τη θερμοφόρα μέσω της χωνευτής σύνδεσης. Τοποθετείτε στη συνέχεια το φιν στην πρίζα.



3.3 Επιλογή θερμοκρασίας

Την ταχύτερη θέρμανση της θερμοφόρας την επιτυγχάνετε με το να επιλέξετε κατ' αρχήν την ανώτερη βαθμίδα θερμοκρασίας. Αργότερα μπορείτε να επιλέξετε μια χαμηλότερη βαθμίδα. Μετά την ενεργοποίηση της θερμοφόρας αναβοσβήνει για λίγο η ενεργοποιημένη βαθμίδα – κατά τη διάρκεια της φάσης αυτής η θερμοφόρα εκτελεί έναν αυτοέλεγχο. Στη συνέχεια η ενεργοποιημένη βαθμίδα φωτίζει συνεχώς.

3.4 Βαθμίδες θερμοκρασίας

βαθμίδα: 0 OFF
1 ελάχιστη θερμότητα
2 μεσαία θερμότητα
3 μέγιστη θερμότητα

3.5 Αυτοματισμός απενεργοποίησης

Η θερμοφόρα αυτή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από περ. 90 λεπτά. Η ένδειξη της βαθμίδας θερμοκρασίας αρχίζει στη συνέχεια να αναβοσβήνει. Για να ενεργοποιήσετε πάλι τη θερμοφόρα, επιλέγετε κατ' αρχήν τη θέση „0“ και μετά από περ. 5 δευτερόλεπτα την επιθυμητή βαθμίδα θερμοκρασίας. Απενεργοποιείτε τη θερμοφόρα (βαθμίδα „0“) ή αφαιρείτε το φιν από την πρίζα, όταν δεν χρησιμοποιείτε πλέον τη θερμοφόρα μετά τη χρονική απενεργοποίηση της.



3.6 Γρήγορη θέρμανση ΗΚ 35, 40, 63

Αυτές οι θερμοφόρες διαθέτουν μια γρήγορη θέρμανση, η οποία οδηγεί σε μια γρήγορη θερμότητα μέσα στα πρώτα 10 λεπτά.



3.7 Πρόσθετες υποδείξεις ΗΚ 40 υγρή-ηλεκτρική θερμοφόρα

ΗΚ 40 είναι κατάλληλη επίσης για υγρές εφαρμογές. Για το σκοπό αυτό είναι εφοδιασμένη με ένα πρόσθετο ένθεμα από υλικό βάτας, το οποίο αποθηκεύει την υγρασία. Η θερμότητα σε υγρή εφαρμογή μεταφέρεται σημαντικά καλύτερα επάνω στο σώμα. Σε σύγκριση με τη συνήθη, στεγνή εφαρμογή της ηλεκτρικής θερμοφόρας, η αίσθηση της υγρής θερμότητας είναι κατά κανόνα περισσότερο ευχάριστη.

Για λόγους ασφαλείας η υφασμάτινη θήκη και το ένθεμα επιτρέπεται να υγρανθούν μόνο, όταν η ηλεκτρική θερμοφόρα είναι αποσυνδεδεμένη από ηλεκτρικό ρεύμα (βγάζετε το φιν από την πρίζα).

Για μια υγρή εφαρμογή υγραίνετε ή ψεκάζετε την υφασμάτινη θήκη και το ένθεμα με νερό.

Πριν την ενεργοποίηση της ηλεκτρικής θερμοφόρας βεβαιωθείτε οπωσδήποτε, ότι η υφασμάτινη θήκη και το ένθεμα δεν στάζουν ακόμα και σε μεγαλύτερη προσπίεση ! Ο διακόπτης δεν επιτρέπεται να έρθει ποτέ σε επαφή με νερό. Ποτέ δεν επιτρέπεται να τρέξει νερό από μια πολύ υγρασμένη θήκη κατά μήκος του καλωδίου στο διακόπτη.

Το συνθετικό κάλυμμα της ηλεκτρικής θερμοφόρας είναι υδατοστεγές. Παρακαλείσθε να προσέχετε, ώστε το περίβλημα σε καμιά περίπτωση να μην υποστεί ζημιά και δεν χρησιμοποιείτε πλέον την ηλεκτρική θερμοφόρα, όταν υπάρχουν ενδείξεις ζημιάς ή φθοράς.

Κατά τη χρήση της (υγρής) ηλεκτρικής θερμοφόρας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν αιθέρια έλαια ή αλοιφές. Αυτά θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στο συνθετικό κάλυμμα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική θερμοφόρα επίσης και στεγνή (χωρίς ύγρανση).

3.8 Πρόσθετες υποδείξεις ΗΚ 63 (C € 0344)

Ιατρικό προϊόν: Το συγκεκριμένο θερμαινόμενο μαξιλάρι διαθέτει 6 ενσωματωμένους ανθεκτικούς μαγνήτες, που δημιουργούν ένα ομοιογενές μαγνητικό πεδίο. Στατικά μαγνητικά πεδία μπορούν κάτω από ορισμένες προϋποθέσεις να έχουν μια ευνοϊκή επίδραση στον οργανισμό και να ανακουφίσουν από πόνους. Ιδιαίτερα σε περιπτώσεις ρευματικών πόνων το συγκεκριμένο

θερμαινόμενο μαξιλάρι μπορεί να αποδειχτεί ιδιαίτερα καταπραϋντικό. Το θερμαινόμενο μαξιλάρι δεν πρέπει εντούτοις να χρησιμοποιείται σε περίπτωση φλεγμονωδών παθήσεων.

4. Καθαρισμός και φροντίδα

4.1 ΗΚ 25, 35, 63

- Πριν από τον καθαρισμό της θερμοφόρας βγάζετε πάντα το φιν από την πρίζα.
- Η υφασμάτινη θήκη μπορεί να καθαριστεί σύμφωνα με τα σύμβολα επάνω στην ετικέτα και πρέπει για το σκοπό αυτό να αφαιρεθεί προηγουμένως.
- Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα δεν επιτρέπεται να πλυθεί από εσάς στο πλυντήριο ρούχων, να υποστεί στύψιμο, χημικό καθαρισμό, να στριφτεί για στέγνωμα, να περαστεί στο μάγανο ή να σιδερωθεί.
- Μικρότερους λεκέδες μπορείτε να τους αφαιρέσετε με ένα πανί ή υγρό σφουγγάρι και πιθανά λίγο υγρό, ήπιο απορρυπαντικό.
- Χρησιμοποιείτε πάλι τη θερμοφόρα, όταν αυτή και η θήκη έχουν στεγνώσει πλήρως.

4.2 ΗΚ 40

Υγρή θερμότητα μπορεί να ευνοήσει την ανάπτυξη μικροβίων. Προσέχετε λοιπόν γι' αυτό, ότι μετά από κάθε υγρή εφαρμογή η ηλεκτρική θερμοφόρα να έχει στεγνώσει πάλι πλήρως και η θήκη και το ένθεμα να πλένονται σε συχνά και τακτικά διαστήματα. Το ένθεμα μπορεί να πλυθεί στους 60 °C στο πλυντήριο.

Η υφασμάτινη θήκη μπορεί να καθαριστεί σύμφωνα με τα σύμβολα επάνω στη ετικέτα. Για το σκοπό αυτό την αφαιρείται. Καθαρίζετε εκτός αυτού κατά διαστήματα το συνθετικό κάλυμμα της ηλεκτρικής θερμοφόρας με ένα υγρό πανί.

5. Φύλαξη

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να τη φυλάσσετε στην αυθεντική της συσκευασία σε στεγνό περιβάλλον και χωρίς βάρος επάνω. Αφήνετε τη θερμοφόρα προηγουμένως να κρυώσει.

6. Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



Kære kunde!

Det glæder os, at du har besluttet dig for et produkt i vores sortiment. Vores navn står for gennemprøvede produkter af høj kvalitet inden for områderne varme, vægt, blodtryk, kropstemperatur, puls, blid terapi, massage og luft.

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, opbevar den til senere brug og gør den tilgængelig for andre brugere, og iagttag henvisningerne.

Med venlig anbefaling
Dit Beurer-team

1. Vigtige sikkerhedshenvisninger – læs dem omhyggeligt og opbevar dem til senere brug

Hvis følgende henvisninger ikke iagttages, kan det medføre tilskadekomst af personer eller materielle skader (elektrisk stød, forbrænding, brand). Følgende sikkerheds- og farehenvisninger tjener ikke kun til beskyttelse af dit eller andre personers helbred, men også til beskyttelse af produktet. Iagttag derfor disse sikkerhedshenvisninger og lad denne vejledning følge med, hvis produktet videregives til andre.

- Brug kun denne varmepude til det formål, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
- Denne varmepude er ikke beregnet til brug i sygehuse.
- Denne varmepude er ikke beregnet til at blive benyttet af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske og åndelige evner, eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person, som har ansvaret for deres sikkerhed.
- Må ikke anvendes til hjælpeløse personer, små børn eller varmefølsomme personer (f.eks. diabetikere, personer med sygdomsbetingede ændringer i huden eller arrede områder på anvendelsesstedet eller efter indtagelse af smertestillende medicin eller alkohol).
- For lang anvendelsestid kan medføre forbrændinger i huden.
- OBS! Fald aldrig i søvn, mens varmepuden er tændt.
- Placer ikke varmepuden på legemsdele, der er betændt, skadet eller hævet. Hvis du er i tvivl, skal du inden brugen søge råd hos din læge.
- De elektriske og magnetiske felter, der udsendes af denne varmepude, kan eventuelt forstyrre funktionen af din pacemaker. De ligger dog langt under grænseværdierne: elektrisk feltstyrke: max. 5000 V/m, magnetisk feltstyrke: max. 80 V/m, magnetisk fluxtæthed: maks. 0,1 milli-tesla. Ret derfor forespørgsel til din læge og producenten af din pacemaker, inden brugen af denne varmepude.
- Denne varmepude
 - må kun tilsluttes til den spænding, der er angivet på apparatet,
 - HK 25, 35, 63: må kun bruges i forbindelse med den kontakttpe, der er angivet på varmepuden,
 - må ikke være tændt uden opsyn,
 - må ikke tændes i foldet eller sammenskubbet tilstand,
 - må ikke lægges i klemme,
 - må ikke bukkes skarpt,
 - må ikke anvendes til dyr,
 - HK 25, 35, 63: må ikke anvendes i fugtig tilstand,
 - kontakt og tilslutningsledning må ikke udsættes for fugt.

- De elektroniske komponenter i kontakten medfører under brugen af varmeguden en let opvarmning af kontakten. Derfor må kontakten ikke overdækkes eller ligge på varmeguden, når den er i brug.
- Der må ikke trækkes i ledningen og den må ikke snoes eller bukkes skarpt.
- Stik ikke nåle eller spidse genstande ind i denne varmegude.
- Denne varmeåude må ikke anvendes af børn, medmindre kontakten er forindstillet af forældrene eller en person, der holder opsyn, eller barnet er tilstrækkeligt undervist i, hvordan varmeguden bruges på sikker måde.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med varmeguden.
- Denne varmegude skal ofte kontrolleres for tegn på slitage eller beskadigelse. Hvis der konstateres sådanne tegn, eller hvis ledningerne er beskadiget, eller hvis varmeguden er blevet anvendt uhensigtsmæssigt, skal den indleveres til producenten eller forhandleren, inden den bruges igen.
- Reparation må kun udføres af fagligt uddannede personer eller et reparationsværksted, som er godkendt af producenten, da der skal bruges specialværktøj. Ved ukorrekt reparation kan der opstå alvorlige farer og risici for brugeren.
- Hvis du har yderligere spørgsmål til anvendelse af vores apparater, bedes du rette henvendelse til vores kundeservice.

2. Formålsbestemt anvendelse

Denne varmegude er beregnet til opvarmning af den menneskelige krop. Den kan bruges til at give målrettet varme. Varme fremmer blodcirkulationen og afslapper musklerne. Denne varmegude er ikke beregnet til anvendelse i sygehuse eller til erhvervs-mæssig anvendelse. Den må specielt ikke anvendes til at varme spædbørn, mindre børn, varmefølsomme eller hjælpeløse personer eller dyr. For at undgå tilsmudsning eller beskadigelse af varmeguden anbefaler vi, at den anvendes med et tekstilbetræk, især hvis den anvendes sammen med æteriske olier og salver.

Ved første brug kan varmeguden udvikle en lugt af kunststof, som dog vil forsvinde efter kort tid.

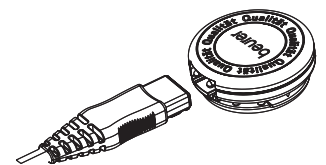
3. Betjening

3.1 Sikkerhed

Denne varmegude er udstyret med et SIKKERHEDSSYSTEM. Denne elektroniske sensorteknik forhindrer en overophedning af varmeguden på hele fladen via automatisk frakobling i tilfælde af fejl. Hvis der ved hjælp af sikkerhedssystemet sker en automatisk frakobling af varmeguden i tilfælde af en fejl, lyser kontaktens temperaturtrinsindikator ikke mere, selvom varmeguden er tændt. Vær opmærksom på, at ryg-nakke varmegude på grund af sikkerheden ikke mere kan anvendes efter en opstået fejl, og at den i så tilfælde skal indsendes til den angivne serviceadresse.

3.2 Ibrugtagning HK 25, 35, 63

Kontrollér først, om kontakten er forbundet med varmeguden ved hjælp af stikkoblingen. Indsæt derefter lysnetstikket i stikkontakten.



3.3 Temperaturvalg

Den hurtigste opvarmning af varmeguden opnås ved, at man først indstiller den højeste temperatur. Senere kan du efter behov indstille lavere trin.

Når der tændes for varmeguden blinker indstillingstrinet kort – i løbet af denne tid gennemfører varmeguden en selvtest. Derefter lyser indstillingstrinet konstant.

3.4 Temperaturtrin

- Trin:
- 0 slukket
 - 1 minimal varme
 - 2 mellem varme
 - 3 maksimal varme

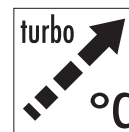
3.5 Automatisk slukning

Varmepuden bliver automatisk slukket efter ca. 90 minutter. Derefter begynder indikatoren for temperaturtrinnet at blinke. For at tænde varmpuden igen, skal du først vælge stillingen „0“, og efter ca. 5 sekunder vælges det ønskede temperaturtrin. Sluk varmpuden (trin „0“) eller træk stikket ud af stikkontakten, når du ikke mere skal bruge varmpuden efter den tidsstyrede frakobling.



3.6 Hurtigopvarmning HK 35, 40, 63

Denne varmpude er udstyret med en hurtigopvarmning, der giver en hurtig opvarmning inden for de første 10 minutter.



3.7 Ekstra henvisninger HK 40 fugt-varmpude

HK 40 er også egnet til fugtige anvendelser. Dertil er den udstyret med et ekstra fugtighedslagrende indlæg af vlistoff. Varmen bliver betydeligt bedre overført til kroppen ved fugtig anvendelse. Sammenlignet med en normal, tør anvendelse af varmpuden, føles fugtig varme som regel mere behagelig.

Tekstilbetrækket og indlægget må på grund af sikkerheden kun fugtes, når varmpuden er afbrudt fra lysnettet (Stikket trukket ud af stikkontakten).

Brus eller sprøjt tekstilbetrækket og indlægget med vand, når puden skal bruges fugtig.

Kontrollér ubetinget inden varmpuden tændes, at tekstilbetrækket og indlægget ikke mere drypper, selv hvis der trykkes hårdt på puden! Afbryderen må aldrig komme i kontakt med vand. Der må aldrig løbe vand fra et meget vådt betræk langs med ledningen og ind i kontakten.

Varmepudens kunststofkappe er udført vandtæt. Pas venligst på, at kappen ikke bliver beskadiget på nogen måde, og brug ikke varmpuden mere, hvis der er tegn på beskadigelse eller slitage.

Ved anvendelse af (fugt-)varmpuden må der ikke bruges nogen æteriske olier eller salver. Disse kan under nogle omstændigheder medføre en beskadigelse af kunststofkappen.

Varmepuden kan også anvendes tør (uden befugtning).

3.8 Supplerende henvisninger HK 63 (C € 0344)

Medicinsk produkt: Denne varmpude har 6 integrerede permamagneter, som skaber et homogent magnetfelt. Statiske magnetfelter kan under visse omstændigheder have en gunstig virkning på organismen og lindre smerter. Især ved reumatiske lidelser kan denne varmpude give lindring. Varmepuden må dog ikke anvendes ved betændelsessygdomme.

4. Rengøring og vedligeholdelse

4.1 HK 25, 35, 63

- **Træk altid lysnetstikket ud af stikkontakten, inden varmpuden rengøres.**
- Tekstilbetrækket kan renses ifølge symbolerne på etiketten og skal først tages af til dette formål.
- Vær opmærksom på, at selve varmpuden ikke må maskinvaskes, centrifugeres, maskintørres, kemisk renses, vrides, rulles eller stryges.
- Mindre pletter kan fjernes med en klud eller en fugtig svamp og eventuelt en smule flydende finvaskemiddel.
- **Brug først varmpuden igen, når varmpuden og betrækket er fuldstændigt tørre.**

4.2 HK 40

Fugtig varme kan fremme væksten af kim. Sørg derfor efter hver fugtig anvendelse for, at varmpuden tørres fuldstændigt igen og at betrækket og indlægget vaskes ofte med regelmæssige mellemrum. Indlægget kan vaskes i vaskemaskinen ved 60 °C. Tekstilbetrækket kan renses ifølge symbolerne på etiketten. Det skal tages af til dette formål. Rengør desuden af og til varmpudens kunststofkappe med en fugtig klud.

5. Opbevaring

Når varmemøden ikke skal anvendes i længere tid, anbefales det at opbevare den i den originale emballage i tørre omgivelser og uden belastning.

Lad varmemøden afkøle først.

6. Bortskaffelse

Bortskaf apparatet ifølge forordningen vedr. brugte el- og elektronikapparater 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de ansvarlige kommunale myndigheder.



SVENSKA

Bästa kund!

Vi glæder oss över att ni har bestämt er för att köpa en produkt ur vårt sortiment. Vårt namn står för noggrant kontrollerade och högklassiga kvalitetsprodukter från de olika områdena värme, vikt, blodtryck, kroppstemperatur, puls, mjuk terapi, massage och luft.

Var vänlig och läs igenom den här manualen noggrant. Spara på den för senare användning och se till att den blir tillgänglig för andra personer, som använder vågen och var vänlig och iaktta de instruktioner, som ges.

Med vänlig hälsning
Ert Beurer-team

1. Viktiga säkerhetsanvisningar – läs igenom noggrant och spara för framtida behov

Om nedanstående säkerhetsanvisningar inte följs finns risk för skada på person eller föremål (elektriska stötar, brännskador på huden, eldsvåda). Följande säkerhetsanvisningar och varningar är inte bara till för att skydda din och andras hälsa utan också för att skydda produkten. Följ därför dessa säkerhetsanvisningar och låt bruksanvisningen följa med om du överlåter produkten till en ny ägare.

- Använd värmedynan enbart för de i bruksanvisningen beskrivna ändamålen.
- Värmedynan är inte avsedd för användning på sjukhus.
- Om denna värmedyna ska användas av barn eller vuxna med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar nödvändiga erfarenheter och/eller kunskaper, måste detta ske under överinseende av en person som kan garantera användarens säkerhet.
- Värmedynan får inte användas av småbarn, handikappade eller värmeökänsliga personer (till exempel diabetiker, personer med sjukdomsframkallade hudförändringar, personer med ärr i behandlingsområdet eller personer som har tagit läkemedel eller druckit alkohol).
- Alltför långvarig användning kan leda till brännskador.
- Varning! Somna aldrig med värmedynan på.
- Använd inte värmedynan på kroppsdelar som är inflammerade, skadade eller svullna. I tveksamma fall – rådfråga alltid en läkare innan du använder produkten.
- De elektriska och magnetiska fält som denna värmedyna alstrar kan under vissa omständigheter störa funktionen hos pacemakers. Intensiteten ligger dock långt under gränsvärdena: elektrisk fältstyrka, max 5000 V/m; magnetisk fältstyrka, max 80 V/m; magnetisk flödestäthet, max 0,1 millitesla. Du bör därför rådfråga din läkare och pacemakertillverkaren innan du använder denna värmedyna.

- Denna värmedyna
 - får endast anslutas till den på apparaten angivna spänningen,
 - HK 25, 35, 63: får endast användas med den på värmedynan angivna typen av omkopplare,
 - får inte lämnas utan uppsikt när den är på,
 - får inte slås på i hopvikt eller hopskjutet tillstånd,
 - får inte klämmas,
 - får inte böjas i skarpa veck,
 - får inte användas till djur,
 - HK 25, 35, 63: får inte användas när den är fuktig,
 - omkopplaren och sladden får inte utsättas för fukt.
- Vid användning av värmedynan värms de elektroniska komponenterna i värmedynans strömbrytare upp en aning. Vid användning får därför strömbrytaren inte vara övertäckt eller ligga på värmedynan.
- Dra, vrid eller böj aldrig sladdarna.
- Stick aldrig in nålar eller andra spetsiga föremål i värmedynan.
- Denna värmedyna får inte användas av barn, såvida inte en förälder eller annan vuxen ansvarig person har ställt in strömbrytaren i förväg eller om barnet har fått tillräckliga instruktioner om hur man hanterar värmedynan på ett säkert sätt.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte kan leka med värmedynan.
- Kontrollera värmedynan regelbundet för att upptäcka eventuella tecken på slitage eller skador. Om du upptäcker slitage eller skador eller om värmedynan har hanterats felaktigt, får den inte användas förrän den har kontrollerats av tillverkaren eller av återförsäljaren.
- Reparationer på elektriska apparater får endast utföras av fackmän eller på en av tillverkaren auktoriserad reparationsverkstad eftersom det krävs specialverktyg. Icke fackmannamässigt utförda reparationer kan medföra avsevärda risker för användaren.
- Kontakta vår kundtjänst om du har några eventuella frågor rörande användningen av denna apparat.

2. Regler för användning

Denna värmedyna är avsedd för uppvärmning av människokroppen. Med hjälp av denna kan du nyttja värmen på ett målinriktat sätt. Värme främjar blodcirkulationen och ger avspända muskler. Värmedynan är inte avsedd för användning på sjukhus eller i yrkesmässiga sammanhang. Den får inte användas till bebisar, småbarn, personer som är okänsliga för värme, hjälplösa personer eller djur. För att undvika att smutsa ner eller skada värmedynan rekommenderar vi att du använder den tillsammans med ett textilöverdrag. Detta är extra viktigt om du samtidigt använder eteriska oljor eller salvor. Vid första användningstillfället kan värmedynan avge en doft av plast. Denna försvinner dock snart.

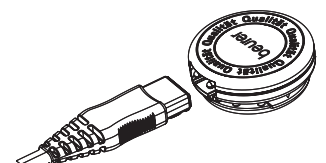
3. Användning

3.1 Säkerhet

Denna värmedyna har ett SÄKERHETSSYSTEM. Den elektroniska sensorn förhindrar att värmedynans hela yta blir överhettad på så sätt att dynan stängs av om ett fel uppstår. Om säkerhetssystemet automatiskt stänger av värmedynan på grund av ett fel, lyser inte temperaturlägesindikatorn vid strömbrytaren – inte ens när värmedynan slås på. Observera att du efter ett fel av säkerhetsskäl inte längre får använda värmedyna för rygg/nacke, utan omgående måste skicka den till angivet serviceställe.

3.2 Börja använda värmedynan HK 25, 35, 63

Kontrollera först om strömbrytaren är ansluten till värmedynan med stickkontakten. Sätt därefter in nätkontakten i vägguttaget.



3.3 Temperaturval

För att värma upp värmedynan så snabbt som möjligt, kan du börja med att ställa in högsta möjliga temperatur. Vid behov kan du alltid sänka temperaturen senare.

När du slår på värmekudden blinkar omkopplarläget kort – under denna tid utförs en självtest för värmekudden. Efter detta lyser omkopplarläget med fast sken.

3.4 Temperaturinställningar

- Läge: 0 Av
1 Låg värme
2 Medelhög värme
3 Maximal värme

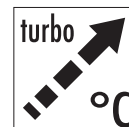
3.5 Automatisk avstängning

Värmedynan stängs av automatiskt efter cirka 90 minuters användning. Indikatorn för temperaturinställningen börjar då blinka. För att sätta på värmedynan igen, väljer du först läge „0“ och sedan efter ungefär fem sekunder önskad temperaturinställning. Stäng av värmedynan (läge „0“) eller dra ut kontakten från vägguttaget om värmedynan inte ska användas mer efter det att den automatiska avstängningen har aktiverats.



3.6 Snabbuppvärmning HK 35, 40, 63

Denna värmedyna har en funktion för snabbuppvärmning som gör att värmedynan värms upp inom tio minuter.



3.7 Extra anvisningar HK 40 fuktvärmedyna

HK 40 lämpar sig även att användas fuktig. För detta ändamål förses den med ett extra fuktighetslagrande inlägg av fiberduk. Vid fuktig användning överförs värmen påtagligt bättre till kroppen. Jämfört med den vanliga, torra användningen av värmedynan upplever man i regel fuktig värme som behagligare.

Tygöverdraget och inlägget får av säkerhetsskäl fuktas endast när värmedynan är bortkopplad från elnätet (stickkontakten utdragen ur eluttaget).

För fuktig användning stänker eller sprutar man vatten på tygöverdraget och inlägget.

Innan värmedynan kopplas in, skall man kontrollera att tygöverdraget och inlägget inte droppar ens när man trycker kraftigt på dem! Omkopplaren får aldrig komma i beröring med vatten. Vatten från ett alltför vått överdrag får aldrig rinna längs kabeln och in i omkopplaren.

Värmedynans plasthölje är vattentätt. Se till att detta hölje inte skadas. Använd inte dynan, om det finns tecken på skada eller slitage.

Eteriska oljor och salvor får ej användas tillsammans med (fukt)värmedynan. De kan under vissa omständigheter skada plasthöljet.

Värmedynan kan också användas torr (utan fuktning).

3.8 Extra anvisningar HK 63 (C € 0344)

Medicinsk produkt: Denna värmedyna förfogar över 6 integrerade permanenta magneter som alstrar ett homogent magnetfält. Statiska magnetfält kan under vissa omständigheter ha en gynnsam effekt på organismen och lindra smärta. Särskilt vid reumatiska besvär kan den här värmedynan ge lindring. Den får emellertid inte användas vid inflammatoriska sjukdomar.

4. Rengöring och skötsel

4.1 HK 25, 35, 63

- **Dra alltid ut kontakten ur eluttaget innan du rengör värmedynan.**
- Textilöverdraget kan tvättas i enlighet med tvättråden på etiketten. Först måste du dra av textilöverdraget från värmedynan.
- Observera att värmedynan inte får tvättas, centrifugeras eller torkas maskinellt. Den får inte heller kemtvättas, vridas ur, manglas eller strykas.
- Mindre fläckar kan avlägsnas med en trasa eller en fuktig svamp och eventuellt lite flytande fintvättmedel.
- **Anslut inte omkopplaren till värmedynan förrän stickproppen och värmedynan har torkat helt.**

4.2 HK 40

Fuktig varme kan gynna bakterievæxt. Varje gång värmedynan använts fuktig skall tillses att den torkar fullständigt. Överdraget och inlägget skall också tvättas ofta och regelbundet. Inlägget kan tvättas i maskin vid 60°C. Tygöverdraget kan tvättas enligt symbolerna på etiketten. Tag av överdraget före tvätt. Torka dessutom då och då värmedynans plasthölje med en fuktad trasa.

5. Förvaring

Om du inte använder värmedynan under en längre period, rekommenderar vi att den förvaras i originalförpackningen på ett torrt ställe och utan att belastas med tunga föremål. Låt värmekudden svalna först.

6. Avfallshantering

Produkten avfallshanteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshantering ansvariga kommunala myndigheten.



NORSK

Kjære kunde!

Det gleder oss at du har bestemt deg for et produkt i vårt sortiment. Vårt navn står for høyverdige og omfattende kontrollerte kvalitetsprodukter på områdene varme, vekt, blodtrykk, kroppstemperatur, puls, varsom terapi, massasje og luft.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, oppbevar den for senere bruk, gjør den tilgjengelig for andre brukere og ta hensyn til henvisningene.

Med vennlig hilsen
ditt Beurer-team

1. Viktige sikkerhetshenvisninger – leses nøye gjennom og oppbevares for senere bruk

Hvis det ikke tas hensyn til de påfølgende henvisningene kan dette forårsake personskader eller materielle skader (elektrisk støt, hudforbrenninger, brann). De følgende sikkerhets- og farehenvisninger tjener ikke bare til å beskytte din eller andres helse men også til å beskytte produktet. Ta derfor hensyn til disse sikkerhetshenvisninger og vedlegg denne anvisningen når du gir produktet videre.

- Bruk denne varmeputen bare til det formål som er beskrevet i bruksanvisningen.
- Denne varmeputen er ikke bestemt for bruk på sykehus.
- Må ikke benyttes på hjelpeløse personer, småbarn eller personer som er ufølsomme overfor varme (f.eks. diabetikere, personer med sykdommer forårsaket av hudforandringer eller arr i anvendelsesområdet, etter inntak av smertestillende medikamenter eller alkohol).
- Denne varmeputen er ikke bestemt for å bli brukt av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner og/eller på grunn av manglende erfaring og/eller viten, hvis de ikke er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Hvis den brukes for lenge kan det føre til hudforbrenninger.
- OBS! Man må ikke i noe tilfelle sovne mens varmeputen er i bruk.
- Bruk ikke varmeputen på kroppsdeler som er betente, skadet eller hovnet opp. I tvilstilfelle må lege konsulteres før bruk.

- De elektriske og magnetiske feltene som utgår fra denne varmeputen kan eventuelt forstyrre funksjonen på en pacemaker. De er imidlertid langt under grenseverdiene: Elektrisk feltstyrke: maks. 5000 V/m, magnetisk feltstyrke: maks. 80 A/m magnetisk flukstetthet: maks. 0,1 Milli-Tesla. Vennligst spør legen din eller produsenten av pacemakere før du benytter denne varmeputen.
- Denne varmeputen må
 - bare kobles til spenningen som er angitt på produktet,
 - HK 25, 35, 63: må kun benyttes i forbindelse med brytertypen som er angitt på varmeputen (etikett),
 - ikke brukes uten oppsyn,
 - ikke kobles inn hvis det er foldet eller skjøvet sammen,
 - ikke klemmes inn,
 - ikke brettes skarpt,
 - ikke brukes for dyr,
 - HK 25, 35, 63: ikke brukes når det er vått,
 - brytere og ledning må ikke utsettes for fuktighet.
- De elektroniske komponentene i bryteren fører til en lett oppvarming av bryteren når varmeputen benyttes. Bryteren må derfor ikke være tildekt eller ligge på varmeputen når den er slått på.
- Ledningene må ikke trekkes, vris eller knekkes skarpt.
- Ikke stikk nåler eller skarpe gjenstander i denne varmeputen.
- Det er ikke tillatt for barn å bruke varmeputen, hvis ikke bryteren er forhåndsinnstilt av en av foreldrene eller en tilsynsperson eller barnet har fått tilstrekkelige instruksjoner om hvordan det er sikkert å bruke denne varmeputen.
- Barn bør være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med varmeputen.
- Denne varmeputen må ofte kontrolleres for om det vises tegn på slitasje eller skader. Hvis det finnes slike tegn, eller ledninger er skadet eller ved feil bruk, må denne varmeputen sendes tilbake til produsenten eller forhandleren før den brukes igjen.
- Reparasjoner må kun utføres av fagfolk eller i et reparasjonsverksted autorisert av produsenten da det er nødvendig med spesialverktøy. Usakkyndige reparasjoner kan forårsake store farer for brukeren.
- Hvis du har flere spørsmål til bruk av våre produkter, ta kontakt med vår kundeservice.

2. Formålmessig bruk

Denne varmeputen er laget for oppvarming av den menneskelige kroppen. Du kan med den anvende varme målrettet. Varme stimulerer blodsirkulasjonen og avspenner muskulaturen. Denne varmeputen er ikke bestemt for bruk på sykehus eller for yrkesmessig bruk. Især må det ikke oppvarmes spedbarn, småbarn, personer som er ufølsomme mot varme eller hjelpeløse personer og ikke dyr.

For å unngå tilsmussing eller beskadigelse av varmeputen, anbefaler vi å bruke den med et tekstiltrekk, spesielt ved anvendelse av eteriske oljer og salver.

Ved førstegangs bruk kan varmeputen utvikle en lukt etter kunststoff, den taper seg imidlertid etter kort tid.

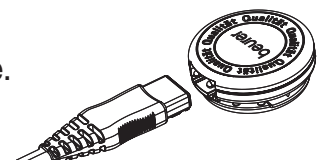
3. Betjening

3.1 Sikkerhet

Denne varmeputen er utstyrt med et SIKKERHETS-SYSTEM. Denne elektroniske sensorteknikken forhindrer at varmeputen overopphetes på hele flaten da den automatisk slås av ved feil. Dersom varmeputen på grunn av en feil automatisk slås av med sikkerhets-systemet, lyser ikke signallampen lenger selv om varmeputen er koblet inn. Vennligst vær oppmerksom på at varmeputen etter en feil ikke lenger kan brukes av sikkerhetsmessige grunner og må sendes inn til den oppgitte serviceadressen.

3.2 Igangsetting HK 25, 35, 63

Kontroller først at bryteren via pluggkoblingen er forbundet med varmeputene. Sett så nettpluggen i stikkontakten.



3.3 Valg av temperatur

Varmeputen blir varmet raskest opp når du først innstiller det høyeste temperaturtrinnet. Senere kan det ved behov kobles tilbake.

Etter innkobling av varmeputen blinker koblingstrinnet kort opp – i denne tiden gjennomfører varmeputen en selvtest. Deretter belyses koblingstrinnet vedvarende.

3.4 Temperaturtrinn

- Trinn: 0 av
1 minimal varme
2 middels varme
3 maksimal varme

3.5 Utkoblingsautomatikk

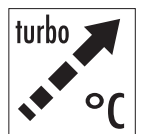
Varmeputen utkobles automatisk etter ca. 90 minutter. Temperaturtrinnets display begynner så å blinke. For å koble varmeputen inn igjen, velg først stilling „0“ og etter ca. 5 sekunder ønsket temperaturtrinn.

Koble varmeputen ut (trinn „0“) eller trekk nettpluggen ut av stikkontakten når du ikke lenger benytter varmeputen etter tidsutkoblingen.



3.6 Hurtigoppvarming HK 35, 40, 63

Denne varmeputen har en hurtigoppvarming som fører til rask oppvarming innen de første 10 minutter.



3.7 Tilleggsanvisninger HK 40 fuktighets-varmepute

HK 40 er også egnet for fuktig bruk. For dette formål er den utstyrt med et ekstra fuktighetslagrende innlegg av vliesstoff. Ved fuktig anvendelse overføres varmen mye bedre til kroppen. Sammenlignet med vanlig, tørr bruk av varmeputen, føles fuktig varme som regel som behageligere.

Tekstiltrekket og innlegget må av sikkerhetsgrunner bare fuktes når varmeputen er koblet fra strømmettet (støpslet er trukket ut av stikkontakten).

For fuktig bruk sprøyter eller dusjer du tekstilstoffet og innlegget med vann.

Før du slår på varmeputen må du alltid forsikre deg om at tekstiltrekket og innlegget ikke drypper, også når du trykker hardt på puten! Bryteren må aldri komme i berøring med vann. Det må aldri renne vann fra et for sterkt fuktet trekk langs kabelen inn i bryteren.

Plasttrekket på varmeputen er vanntett. Vennligst pass på at hylsteret ikke blir skadet og ikke bruk varmeputen hvis du ser tegn på skader eller slitasje.

Når du bruker (fuktighets-) varmeputen må du ikke bruke eteriske oljer eller salver.

De kan føre til at plasttrekket blir skadet.

Du kan også bruke varmeputen tørt (uten å fukte den).

3.8 Tilleggsanvisninger HK 63 (C € 0344)

Medisinsk produkt: Denne varmeputen har 6 integrerte permanentmagneter som gir et homogent magnetfelt. Statiske magnetfelter kan under visse omstendigheter ha gunstig innvirkning på organismen og lindre smerter. Særlig ved reumatiske lidelser kan denne varmeputen gi god lindring. Varmeputen må imidlertid ikke brukes ved betennelsessykdommer.

4. Rengjøring og stell

4.1 HK 25, 35, 63

- **Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før rengjøring av varmeputen.**
- Tekstiltrekket kan rengjøres i henhold til symbolene på etiketten og må for dette formålet først tas av.
- Pass på at selve varmeputen ikke må vaskes i maskinen, sentrifugeres eller tørkes, renses kjemisk, vris opp, rulles eller strykes.
- Mindre flekker kan fjernes med en klut eller fuktig svamp og eventuelt noe flytende finvaskmiddel.
- **Benytt varmeputen først igjen når denne og tekstiltrekket er fullstendig tørre.**

4.2 HK 40

Fuktig varme kan fremme veksten av kimer. Vær derfor oppmerksom på at varmeputen tørkes fullstendig etter hver fuktig bruk og at trekket og innlegget vaskes ofte med jevne mellomrom. Innlegget kan vaskes i vaskemaskinen ved 60°C. Tekstiltrekket kan rengjøres i henhold til symbolene på etiketten. Ta det av til dette formålet. Rengjør i tillegg fra tid til annen varmeputens plasttrekk med en fuktet klut.

5. Oppbevaring

Dersom du ikke bruker varmeputen i lengre tid, anbefaler vi å oppbevare den i originalemballasjen i tørre omgivelser og uten belastning. La varmeputen først avkjøles.

6. Bortfrakting

Det elektriske sengeunderlaget må destrueres i henhold til bestemmelsene for brukte elektriske og elektroniske apparater 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Dersom du har ytterligere spørsmål, vennligst henvend deg til vedkommende kommunale myndighet for destruksjon.



SUOMI

Hyvä asiakas,

kiitos, että olet valinnut valikoimaamme kuuluvan tuotteen. Yrityksemme tunnetaan korkealaatuisista ja huolellisesti testatuista lämmön, painon, verenpaineen, kehon lämpötilan ja pulssin mittaustuotteista sekä pehmeään terapiaan, hierontaan ja ilmaan liittyvistä tuotteista.

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi, säilytä sitä myöhempää tarvetta varten paikassa, josta myös muut käyttäjät löytävät sen helposti, ja noudata ohjeita.

Ystävällisin terveisin
Beurer-tiimisi

1. Tärkeitä turvallisuusohjeita – Lue huolellisesti ja säilytä myöhempää tarvetta varten

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilö- tai ainevahinkoja (sähköisku, ihon palovamma, tulipalo). Seuraavien turvallisuusohjeiden ja varoitusten tarkoitus ei ole pelkästään suojata omaa ja ulkopuolisten henkilöiden terveyttä vaan myös tuotetta. Noudata sen vuoksi näitä turvallisuusohjeita ja luovuta tämä ohje tuotteen mukana mahdolliselle seuraavalle omistajalle.

- Käytä tätä lämpötyynyä ainoastaan käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- Tätä lämpötyynyä ei ole tarkoitettu käytettäväksi sairaaloissa.
- Älä käytä apua tarvitsevilla henkilöillä, pienillä lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät aisti lämpöä (esim. diabeetikot tai henkilöt, joilla on sairaudesta johtuvia ihomuutoksia tai arpia ihon käyttöalueella, tai kipua lievittävien lääkkeiden ottamisen tai alkoholin nauttimisen jälkeen).
- Älä käytä apua tarvitsevilla henkilöillä, pienillä lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät aisti lämpöä (esim. diabeetikot tai henkilöt, joilla on sairaudesta johtuvia ihomuutoksia tai arpia ihon käyttöalueella, tai kipua lievittävien lääkkeiden ottamisen tai alkoholin nauttimisen jälkeen).
- Liian pitkä käyttöaika voi johtaa ihon palamiseen.
- Huomio! Lämpötyynyn käytön aikana ei missään tapauksessa saa nukahtaa.

- Älä käytä lämpötyynyä kehon osille, jotka ovat tulehtuneet, loukkaantuneet tai turvonneet. Käännä epävarmassa tilanteessa lääkärin puoleen.
- Tästä lämpötyynnystä lähtevät sähköiset ja magneettiset kentät voivat mahdollisesti häiritä sydämentahdistimen toimintaa. Näiden kenttien arvot ovat kuitenkin selvästi alle raja-arvojen: sähköinen kentänvoimakkuus: korkeintaan 5000 V/m, magneettinen kentänvoimakkuus: korkeintaan 80 A/m, magneettinen virtaustiheys: korkeintaan 0,1 milliteslaa. Ota yhteyttä lääkäriin ja sydämentahdistimen valmistajaan ennen tämän lämpötyynyn käyttöä.
- Tätä lämpötyynyä
 - ei saa liittää muuhun kuin määritettyyn virtajännitteeseen,
 - HK 25, 35, 63: saa käyttää ainoastaan lämpötyynnissä ilmoitetulla katkaisijatyypillä,
 - ei saa käyttää ilman valvontaa,
 - ei saa kytkeä päälle sen ollessa laskostettuna tai yhteen puristettuna,
 - ei saa puristaa,
 - ei saa taittaa terävästi,
 - ei saa käyttää eläimille,
 - HK 25, 35, 63: ei saa käyttää kosteana,
 - Kytkin ja liitosjohto eivät saa joutua alttiiksi kosteudelle.
- Kytkimen sähköiset osat lämpenevät lievästi lämpötyynyä käytettäessä. Kytkin ei saa sen vuoksi olla peitetty eikä asetettu lämpötyynyn päälle käytön aikana.
- Älä vedä verkkojohdosta äläkä kierrä tai taita johtoa.
- Älä työnnä neuloja tai teräviä esineitä lämpötyynyyn.
- On valvottava, että lapset eivät leiki lämpötyynyllä.
- Lapset eivät saa käyttää tätä lämpötyynyä, ellei vanhempi tai muu valvova henkilö ole esisäättänyt lämpötyynyn säätö- ja ohjauselementit tai lasta on opastettu riittävästi lämpötyynyn turvalliseen käyttöön.
- Tämä lämpötyyny on tarkistettava säännöllisesti kulumien tai vaurioiden varalta. Jos merkkejä kulumisesta tai vaurioista on näkyvissä tai jos johdot ovat vaurioituneet tai lämpötyynyä on käytetty asiattomasti, se on lähetettävä tarkistettavaksi valmistajalle tai kauppiaille ennen seuraavaa käyttöä.
- Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattihenkilö tai valmistajan valtuuttama korjaamo, sillä toimenpiteet vaativat erityisiä työkaluja. Asiattomasti suoritettavat korjaustoimenpiteet voivat aiheuttaa käyttäjälle suuria vaaratilanteita.
- Jos Sinulla on laitteidemme käyttöä koskevia lisäkysymyksiä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

2. Määräysten mukainen käyttö

Tämä lämpötyyny on tarkoitettu ihmisen kehon lämmittämiseen. Tämän lämpötyynyn avulla voit käyttää lämpöä kohdistetusti. Lämpö edistää verenkiertoa ja rentouttaa lihaksia. Tämä lämpötyyny ei ole tarkoitettu käytettäväksi sairaaloissa eikä kaupalliseen tarkoitukseen. Sitä ei erityisesti saa käyttää vauvoille, pikkulapsille eikä henkilöille, jotka tarvitsevat apua tai eivät aisti lämpöä. Lämpötyynyn likaantumisen tai vaurioitumisen estämiseksi suosittelemme sen käyttöä kangaspäällysteen kanssa. Tämä on erityisen suositeltavaa silloin, kun lämpötyynyä käytetään eteeristen öljyjen ja voiteiden kanssa.

Ensimmäisen käytön yhteydessä lämpötyynnystä saattaa muodostua muovin hajua, joka kuitenkin häviää lyhyessä ajassa.

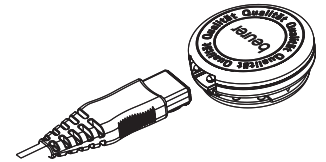
3. Käyttö

3.1 Turvallisuus

Tämä lämpötyyny on varustettu TURVALLISUUSJÄRJESTELMÄLLÄ. Automaattisen virrankatkaisun ansiosta sähköinen tunnistintekniikka estää lämpötyynyn ylikuumenemisen vian sattuessa. Mikäli turvajärjestelmä kytkee lämpötyynyn automaattisesti pois päältä vian sattuessa, kytkimessä oleva lämpötila-asteen näyttö on sammuksissa myös lämpötyynyn ollessa päälle kytkettynä. Huomioi, että lämpötyynyä ei saa enää käyttää vian sattuessa turvallisuussyistä johtuen, ja se on toimitettava mainittuun huolto-osoitteeseen.

3.2 Käyttöönotto HK 25, 35, 63

Tarkista ensin, että kytkin on liitetty lämpötyynyyn pistoliittimen avulla. Liitä verkkopistoke sitten pistorasiaan.



3.3 Lämpötilan valinta

Lämpötyyny lämpenee nopeimmin, kun kytket alussa korkeimman lämpöasteen päälle. Lämpöä voidaan myöhemmin tarvittaessa alentaa.

Kun lämpötyyny on kytketty päälle, kytkentäaste vilkkuu lyhyesti, minkä aikana lämpötyyny suorittaa itsetestauksen. Sen jälkeen kytkentäaste palaa keskeytyksettä.

3.4 Lämpötila-asteet

- Aste: 0 Pois
1 Minimilämpö
2 Keskilämpö
3 Maksimilämpö

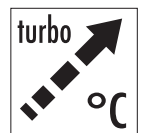
3.5 Automaattinen poiskytkentä

Lämpötyyny kytkeytyy automaattisesti pois päältä noin 90 minuutin kuluttua. Lämpötila-asteen näyttö alkaa sitten vilkkua. Voit kytkeä lämpötyynyn uudelleen päälle valitsemalla ensin 0-asennon ja noin viiden sekunnin kuluttua haluamasi lämpötila-asteen. Kytke lämpötyyny pois päältä (aste „0“) tai irrota pistoke pistorasiasta, kun et käytä lämpötyynyä enää aikakatkaisun jälkeen.



3.6 Pikalämmitys HK 35, 40, 63

Näissä lämpötyynyissä on pikalämmitys, jonka avulla tyyny voidaan lämmittää nopeasti ensimmäisen 10 minuutin aikana.



3.7 Lisätietoa HK 40 kostea lämpötyyny

HK40-lämpötyyny soveltuu myös käytettäväksi kosteana. Tätä tarkoitusta varten lämpötyyny on varustettu nukkakankaasta valmistetulla kosteutta varaavalla sisäkappaleella. Lämpö siirtyy huomattavasti paremmin kehoon lämpötyynyn ollessa kostea. Verrattuna lämpötyynyn perinteiseen, kuivaan käyttötapaan on kostea lämpö tavallisesti miellyttävämpi vaihtoehto.

Tekstiilipäällinen ja sisäkappale saadaan turvallisuussyistä kosteuttaa ainoastaan silloin, kun lämpötyyny on irrotettu sähköverkosta (verkkopistoke on irtivedettynä pistorasiasta).

Pirskota tai suihkuta tekstiilipäällinen ja sisäkappale vedellä lämpötyynyn kosteaa käyttöä varten.

Varmista ehdottomasti ennen lämpötyynyn päälle kytkemistä, että tekstiilipäällisestä ja sisäkappaleesta ei tipu enää vettä myöskään silloin, kun niitä puristetaan lujasti. Kytkin ei saa koskaan joutua kosketukseen veden kanssa. On varottava kosteuttamasta päällistä liian voimakkaasti, jotta vettä ei koskaan pääse valumaan johtoa pitkin pistorasiaan!

Lämpötyynyn muovisuojus on valmistettu vedenpitäväksi. Huolehdi, että suojus ei missään tapauksessa vaurioidu. Älä käytä lämpötyynyä, mikäli siinä on merkkejä vaurioista tai kulumisesta.

(Kostean) lämpötyynyn käytön aikana ei saa käyttää eteerisiä öljyjä tai rasvoja.

Nämä voivat mm. vaurioittaa muovisuojusta.

Voit käyttää lämpötyynyä myös kuivana (ilman kosteutusta).

3.8 Mallin HK 63 lisäohjeet (C € 0344)

Lääkintälaitte: Tässä lämpötyynyssä on 6 integroitua kestopagneettia, jotka luovat homogeenisen magneettikentän. Staattiset magneettikentät voivat tietyissä olosuhteissa vaikuttaa positiivisesti kehoon ja lievittää kipuja. Tämä lämpötyyny pystyy lievittämään erityisesti reumaattisia vaivoja. Mutta lämpötyynyä ei saa käyttää tulehduksen aiheuttaman sairastumisen hoitoon.

4. Hoito ja puhdistus

4.1 HK 25, 35, 63

- **Irrota pistoke aina ennen lämpötyynyn puhdistusta pistorasiasta.**
- Kangaspäälyste voidaan puhdistaa tuoteselosteen symbolien mukaisesti. Se on irrotettava lämpötyynystä puhdistusta varten.
- Huomioi, että lämpötyynyä ei saa pestä, lingota eikä kuivata koneellisesti. Sitä ei myöskään saa pestä kemiallisesti, kiertää kuivaksi, mankeloida eikä silittää.
- Pienet tahrat voidaan poistaa pyyhkeellä tai märällä pesusienellä, johon on mahdollisesti lisätty hieman nestemäistä hienopesuainetta.
- **Käytä lämpötyynyä puhdistuksen jälkeen vasta sitten, kun lämpötyyny ja päälyste ovat täysin kuivuneita.**

4.2 HK 40

Kosteaa lämpöä voi edistää taudinsiementen kehittymistä. Huolehdi sen vuoksi siitä, että lämpötyyny kuivataan huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen ja että tekstiilipäällinen ja sisäkappale pestään riittävän usein ja säännöllisin välein. Sisäkappale voidaan pestä pesukoneessa 60 °C:n lämpötilassa. Tekstiilipäällinen voidaan puhdistaa etiketissä olevien merkkien mukaisesti. Irrota etiketti ja säilytä se tätä tarkoitusta varten.

Puhdista lisäksi säännöllisin väliajoin lämpötyynyn muovisuojaus kostealla pyyhkeellä.

5. Säilytys

Kun lämpötyyny on pidemmän ajan käyttämättä, suosittelemme sen säilyttämistä vaurioitumattomana alkuperäispakkauksessa kuivassa paikassa. Anna lämpötyynyn ensin jäähtyä.

6. Hävittäminen

Hävitä laite vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan määräyksen 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



Vážení záka zníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali naše výrobky. Naše jméno je synonymem pro vysoce kvalitní, důkladně vyzkoušené výrobky k použití v oblastech určování energetické spotřeby, tělesné teploty, srdečního tepu, pro jemnou manuální terapii, masáže a vzduchovou terapii.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod a uschovejte ho pro pozdější použití, dbejte na to, aby byl dostupný pro ostatní uživatele a postupujte podle pokynů v něm uvedených.

S pozdravem,
Váš tým společnosti Beurer

1. Důležité bezpečnostní pokyny – čtěte pozorně a uchovejte pro pozdější použití

Nedodržení následujících pokynů může způsobit škody na zdraví osob nebo majetku (zásah elektrickým proudem, popálení kůže, požár). Následující bezpečnostní pokyny a pokyny pro případ nebezpečí slouží nejen k ochraně Vašeho zdraví, resp. zdraví třetí osoby, ale i k ochraně výrobku samotného. Dodržujte proto tyto bezpečnostní pokyny a odevzdejte tento návod při předání výrobku další osobě.

- Tuto vyhřevnou podušku používejte pouze k účelu popsanému v tomto návodu k použití.
- Tato vyhřevná poduška není určena k použití v nemocnicích.
- Tuto vyhřevnou podušku nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzoricnými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by byly pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Nesmí ji používat nemohoucí, malé děti nebo osoby necitlivé vůči teplotním změnám (např. diabetici, osoby s kožními změnami zapříčiněnými nemocí nebo zjizvenými plochami v oblasti aplikace, po požití léků tišících bolest nebo alkoholu).
- Příliš dlouhé použití může vést k popáleninám kůže.
- Pozor! Nikdy nesmíte usnout, je-li vyhřevná poduška v provozu.
- Vyhřevnou podušku nepoužívejte na zanícené, poraněné nebo oteklé části těla. V případě pochybností je třeba se před použitím poradit s lékařem.
- Elektrická a magnetická pole vyzařovaná touto vyhřevnou poduškou mohou za určitých okolností narušovat funkci Vašeho kardiostimulátoru. Tato rušení však leží hluboko pod mezními hodnotami: intenzita elektrického pole: max. 5000 V/m, intenzita magnetického pole: max. 80 A/m hustota magnetického toku: max. 0,1 miliTesla. Než začnete používat tento výrobek, informujte se raději u svého lékaře a výrobce Vašeho kardiostimulátoru.
- Tuto vyhřevnou podušku
 - připojujte pouze k napětí uvedenému na přístroji,
 - HK 25, 35, 63: provozujte pouze s typy spínačů uvedenými na podušce,
 - nenechávejte zapnutou bez dozoru,
 - nezapínejte ve složeném nebo shrnutém stavu,
 - nepřiskřípněte,
 - neohýbejte ostře,
 - nepoužívejte pro zvířata,
 - HK 25, 35, 63: nepoužívejte ve vlhkém stavu,
 - spínač a příváděcí kabel nesmějí být vystaveny vlhkosti.

- Elektronické součásti ve vypínači výhřevné podušky způsobují při použití lehké ohřátí vypínače. Vypínač proto nesmí být zakryt nebo ležet na zapnuté výhřevné podušce.
- Netahejte za kabely, nekruťte a nepřehýbejte je.
- Nezapichujte do výhřevné podušky žádné špendlíky nebo ostré předměty.
- Tato výhřevná poduška nesmí být používána dětmi, ledaže by byl vypínač nastaven rodičem či dohlížející osobou nebo by dítě bylo dostatečně poučeno, jak má tuto příkrývku bezpečně používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výhřevnou poduškou nebudou hrát.
- Výhřevnou podušku je třeba často průběžně kontrolovat, zda nejeví známky opotřebení nebo poškození. V případě opotřebení, poškození, poškození kabelů nebo nesprávného používání výhřevné podušky je třeba ji před opětovným použitím nechat zkontrolovat u výrobce nebo prodejce.
- Opravy smějí provádět pouze odborné síly nebo výrobcem uznaná opravářská dílna, protože jsou k tomu zapotřebí zvláštní nástroje. Neodbornou opravou mohou pro uživatele vyvstat značná nebezpečí.
- Máte-li další otázky k používání našich přístrojů, obraťte se laskavě na náš zákaznický servis.

2. Používání k určenému účelu

Tato výhřevná poduška je určena k zahřívání lidského těla. S touto výhřevnou poduškou můžete cíleně využívat tepla. Teplo podporuje prokrvení a uvolňuje svalstvo. Tato výhřevná poduška není určena k použití v nemocnicích nebo k průmyslovému používání. Zahřívání nesmějí být zejména kojenci, malé děti, osoby nemohoucí nebo necitlivé vůči teplotním změnám a zvířata.

Aby bylo zabráněno znečištění nebo poškození výhřevné podušky, doporučujeme ji používat s textilním potahem, a to zejména při používání éterických olejů a mastí.

Při prvním použití může výhřevná poduška zapáchat po plastu, tento zápach však brzy zmizí.

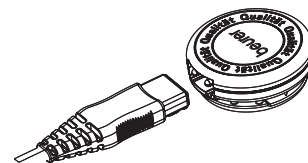
3. Obsluha

3.1 Bezpečnost

Tato výhřevná poduška je vybavena BEZPEČNOSTNÍM SYSTÉMEM. Elektronická sensorová technika zabráňuje přehřátí výhřevné podušky na celé ploše prostřednictvím automatického vypnutí v případě poruchy. Jestliže bezpečnostní systém automaticky vypne výhřevnou podušku v případě poruchy, indikace teplotního stupně na spínači nebude svítit, ani když bude poduška zapnutá. V takovém případě nesmí být výhřevná poduška z důvodů bezpečnosti dále používána a musí být odeslána k opravě na uvedenou servisní adresu.

3.2 Uvedení do provozu HK 25, 35, 63

Nejprve zkontrolujte, zda je spínač s výhřevnou poduškou propojen zástrčkovou spojkou. Poté zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.



3.3 Volba teploty

Nejrychlejšího zahřátí ohřivací pokrývky docílíte tak, že předtím nastavíte nejvyšší teplotní stupeň. Později lze v případě potřeby přepnout na nižší teplotní stupeň.

Po zapnutí výhřevné podušky krátce blikne spínací stupeň – během této doby proběhne ve výhřevné podušce samotest. Poté kontrolka spínacího stupně svítí nepřetržitě.

3.4 Teplotní stupně

- Stupeň: 0 vypnuto
 1 minimální teplota
 2 střední teplota
 3 maximální teplota

3.5 Vypínací automatika

Výhřevná poduška se po cca 90 minutách automaticky vypne. Indikace teplotního stupně začne poté blikat. Pro opětovném zapnutí výhřevné podušky zvolte nejprve stupeň „0“ a teprve po cca 5 vteřinách požadovaný teplotní stupeň. Jestliže již výhřevnou podušku po časovaném vypnutí nebudete používat, vypněte ji (stupeň „0“) nebo vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



3.6 Rychlý ohřev HK 35, 40, 63

Tato výhřevná poduška je vybavena funkcí rychlého ohřevu, což se projevuje jejím rychlým nahřáním během prvních 10 minut.



3.7 Dodatočné upozornenia k HK 40 ohrievacím poduškám s vložkou pre vlhké použitie

HK 40 je vhodná aj pre použitie za vlhka. K tomu je vybavená extra flaušovou vložkou zadržujúcou vlhkosť. Teplo je na telo prenášané podstatne lepšie pri použití za vlhka. V porovnaní s tradičným, suchým použitím ohrievacej podušky je vlhké teplo spravidla príjemnejšie.

Povlak a vložka môžu byť navlhčené z bezpečnostných dôvodov iba vtedy, ak nie je poduška zapojená do siete. (Vytiahnite zástrčku zo siete).

Pre použitie za vlhka pokropte alebo postriekajte povlak a vložku vodou.

Pred zapnutím ohrievacej podušky sa uistite, že z povlaku ani vložky pri väčšom stlačení nekvapká voda! Zástrčka nesmie nikdy prísť do kontaktu s vodou. V žiadnom prípade sa nesmie dostať voda z príliš navlhčeného potahu popri kábli do spínača.

Umelohmotný obal ohrievacej podušky je vodotesný. Prosím, dbajte na to, aby nebol povlak v žiadnom prípade poškodený. Podušku nepoužívajte v prípade, ak sa vyskytnú známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pri použití ohrievacej podušky (s vložkou pre vlhké použitie) nesmiete používať éterické oleje a masti. Tie môžu okrem iného poškodiť umelohmotný obal.

Elektrickú podušku možno použiť aj nasucho (bez navlhčenia).

3.8 Dodatečné pokyny k HK 63 (C € 0344)

Léčivo: Tato elektrická poduška je vybavena šesti zabudovanými trvalými magnety, které vytvářejí homogenní magnetické pole. Statická magnetická pole mohou za určitých podmínek blahodárně působit na organismus a zmírňovat bolesti. Elektrickou podušku nepoužívejte při zánětlivých onemocněních.

4. Čištění a péče

4.1 HK 25, 35, 63

- **Než začnete výhřevnou podušku čistit, vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**
- Textilní potah smí být čistěn podle symbolů na etiketě a je třeba jej před čištěním sejmout z podušky.
- Výhřevná poduška sama o sobě nesmí být prána, odstředována nebo sušena v pračce, chemicky čistěna, ždímana, mandlována ani žehlena.
- Menší skvrny lze odstranit hadříkem nebo vlhkou houbou, případně s malým množstvím jemného tekutého pracího prostředku.
- **Výhřevnou podušku znovu použijte teprve když jsou poduška i potah zcela suché.**

4.2 HK 40

Vlhko a teplo mohou podpořit růst choroboplodných zárodků. Dbejte na to, aby byla poduška po každém navlhčení dobře usušená, a aby byly potah a vložka často a pravidelně čistěny. Vložku můžete prát v pračce při 60 °C. Povlak můžete čistit dle symbolů na etiketě. Z tohoto důvodu ho suňte. Vyčistěte mimo jiné i čas od času navlhčeným hadříkem umelohmotný obal podušky.

5. Skladování

Pokud nebudete výhřevnou podušku delší dobu používat, doporučujeme ji zabalit do původního obalu a uložit v suchém prostředí a bez zatěžkání.

Nechte výhřevnou podušku nejprve vychladnout.

6. Likvidace

Zlikvidujte prosím přístroj dle nařízení o starých elektrických a elektronických přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Pokud máte dotazy, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.



Spoštovani kupec,

veseli smo, da ste se odločili za enega od naših izdelkov. Naše ime vam jamči kakovostne in temeljito preizkušene izdelke za ogrevanje, merjenje teže, krvnega tlaka, telesne temperature in srčnega utripa, blago terapijo, masažo ter zračenje.

Prosimo, da pozorno preberete ta navodila za uporabo in vedno upoštevate nasvete. Shranite jih tako, da so dostopna tudi drugim uporabnikom.

Se prijazno priporočamo

Vaša ekipa Beurer

1. Pomembni varnostni napotki – skrbno jih preberite in shranite za kasnejšo uporabo

Neupoštevanje napotkov v nadaljevanju lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo (električni udar, opekline na koži, požar). Naslednji varnostni napotki opisujejo nevarnosti in so namenjeni za zaščito vašega zdravja oz. zdravja tretjih oseb ter za zaščito samega izdelka. Zato upoštevajte te varnostne napotke in ob predaji izdelka tretji osebi ne pozabite izročiti tudi teh navodil.

- To grelno blazino uporabljajte samo v skladu z opisom načina uporabe v teh navodilih.
- Ta grelna blazina ni predvidena za uporabo v bolnicah.
- Te grelne blazine ne smejo uporabljati osebe (vključno otroci), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali premalo izkušenj in/ali ne poznajo grelne blazine dovolj, razen če jih nadzoruje pristojna oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Blazine naj ne uporabljajo invalidi, majhni otroci in ljudje, ki so neobčutljivi na toploto (npr. sladkorni bolniki, osebe z bolezenskimi spremembami kože ali ljudje z zabrazgotinjenimi kožnimi območji). Ne uporabljajte je tudi po zaužitju analgetikov ali alkohola.
- Predolga uporaba lahko povzroči opekline kože.
- Pozor! Med delovanjem grelne blazine ne smete zaspati.
- Grelne blazine ne polagajte na vnete, poškodovane ali otekale dele telesa. V dvomljivih primerih se posvetujte z zdravnikom.
- Električna in magnetna polja, ki jih proizvaja ta izdelek, lahko včasih motijo delovanje vašega srčnega spodbujevalnika. Vendar so daleč pod dopustnimi vrednostmi: jakost električnega polja: maks. 5000 V/m, jakost magnetnega polja: maks. 80 A/m, gostota magnetnega pretoka: maks. 0,1 mili Tesla. Pred uporabo te grelne blazine se posvetujte s svojim zdravnikom ali proizvajalcem srčnega spodbujevalnika.
- Grelno blazino
 - smete priključiti samo na tako napetost, kot je navedena na napravi;
 - HK 25, 35, 63: uporabljajte samo skupaj z vrsto stikala, ki je navedena na grelni blazini;
 - ne smete je uporabljati nenadzorovano;
 - ne sme biti vključena, če je zložena ali stisnjena skupaj;
 - ne sme biti vpeta;
 - ne sme biti ostro prepognjena;
 - se ne sme uporabljati za živali;
 - HK 25, 35, 63: ne smete je uporabljati, če je vlažna;
 - Stikalo in priključna napeljava ne smeta biti izpostavljeni vlagi.

- Elektronski sestavni deli v stikalu grelne blazine povzročijo med uporabo malenkostno ogrevanje stikala. Zaradi tega stikala ne smete pokriti. Stikala tudi ne polagajte na blazino, ko ta deluje.
- Uporabljajte jo samo skupaj z vrsto stikala, ki je navedena na grelni blazini.
- Priključnega kabla ne smete zvijati ali ostro prepogibati. Zanj tudi ne smete vleči.
- V grelno blazino ne smete vtikati žebeljev ali podobnih ostrih predmetov.
- Grelne blazine ne smejo uporabljati otroci, razen če starši ali druga oseba vnaprej nastavijo stikalo ali pa ustrezno poučijo otroka o varni uporabi blazine.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se ne bodo igrali z grelno blazino.
- Redno preverjajte grelno blazino, ali je kaj obrabljena oziroma poškodovana. Če ugotovite znake obrabe ali poškodb oziroma je napeljava poškodovana ali če ste blazino uporabljali neustrezno, jo morate pred ponovno uporabo vrniti proizvajalcu ali trgovcu.
- Popravila smejo opravljati samo ustrezno usposobljeni strokovnjaki oziroma delavnice, pooblašene s strani proizvajalca, saj se pri popravilu uporabljajo posebna orodja. Nepravilno opravljena popravila lahko povzročijo nevarnosti za uporabnika.
- Če imate še kakšna vprašanja v zvezi z uporabo naših naprav, se obrnite na svojega prodajalca ali našo servisno službo.

2. Uporaba v skladu z določili

Ta grelna blazina je predvidena za ogrevanje človeškega telesa. Z njo se lahko segrejete. Toplota pospešuje krvni obtok in sprosti mišičje. Ta grelna blazina ni predvidena za uporabo v bolnicah ali v komercialne namene. Ogrevati ne smete dojenčkov, majhnih otrok, invalidnih oseb, oseb, neobčutljivih na toploto, in majhnih živalih. Da se grelna blazina ne bi umazala ali poškodovala, priporočamo, da jo zaščitite s prevleko iz tekstila, zlasti če uporabljate eterična olja in mazila. Med prvo uporabo blazine se lahko razvije vonj po umetni masi. Ta vonj po krajšem času izgine.

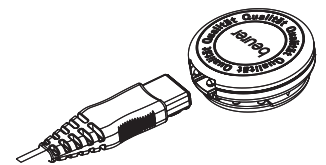
3. Uporaba

3.1 Varnost

Ta grelna blazina je opremljena z VARNOSTNIM SISTEMOM. Ta elektronska tehnika tipal preprečuje pregrevanje grelne blazine po njeni celotni površini. V primeru motnje samodejno izklopi blazino. Če varnostni sistem zaradi motnje samodejno izključi grelno blazino, prikaz temperature stopnje na stikalu ne sveti več tudi tedaj, ko je blazina vključena. Grelne blazine po pojavu motnje zaradi varnostnih razlogov ne smete več uporabljati in jo morate poslati na naveden naslov servisne delavnice.

3.2 Prva uporaba HK 25, 35, 63

Najprej preverite, če je stikalo z grelno blazino povezano prek vtičnega priključka. Nato vtaknite omrežni vtič v vtičnico.



3.3 Izbira temperature

Grelna blazina se segreje najhitreje, če že najprej izberete najvišjo temperaturno stopnjo. Kasneje lahko po potrebi temperaturo zmanjšate.

Ko blazino vklopite, nastavljena stopnja na kratko utripa – med tem časom se blazina testira. Po tem bo nastavljena stopnja trajno svetila.

3.4 Temperaturne stopnje

- Stopnja: 0 izklop
 1 minimalna toplota
 2 srednja toplota
 3 maksimalna toplota

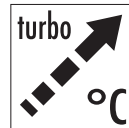
3.5 Izklopna avtomatika

Grelna blazina se po približno 90 minutah samodejno izklopi. Prikaz temperature stopnje prične tedaj utripati. Za ponoven vklop grelne blazine najprej izberite položaj „0“ in šele po pribl. 5 sekundah izberite zeleno temperaturno stopnjo. Če blazine po časovnem izklopu ne boste več uporabljali, jo izklopite (stopnja „0“) ali izvlecite vtič iz vtičnice.



3.6 Hitro ogrevanje HK 35, 40, 63

Ta grelna blazina je opremljena s hitrim ogrevanjem, ki omogoča hitro segrevanje v prvih 10 minutah po vklopu.



3.7 Dodatna navodila – HK 40 vlažna grelna blazina

Blazina HK 40 je primerna tudi za uporabo v vlažnem stanju. V ta namen je opremljena z dodatnim vložkom iz flisa, ki zadržuje vlago. Toplota se pri uporabi blazine v vlažnem stanju občutno bolje prenaša na telo. V primerjavi z običajnim, suhim načinom uporabe grelne blazine, ljudje vlažno toploto praviloma občutijo kot bolj prijetno.

Tekstilno prevleko in vložek se sme iz varnostnih razlogov navlažiti samo takrat, kadar grelna blazina ni priključena na elektriko. (Električni vtič je potegnjjen iz vtičnice).

Za uporabo v vlažnem stanju tekstilno prevleko in vložek poškopite ali napršitez vodo.

Pred vklopom grelne blazine se obvezno prepričajte, da tekstilna prevleka in vložek tudi pod večjim pritiskom teže ne kapljata več! Stikalo ne sme nikoli priti v stik z vodo. S premočno navlažene prevleke ne sme nikoli teči voda vzdolž kabla v stikalo.

Plastična izolirna obloga grelne blazine je neprepustna za vodo. Prosimo pazite na to, da se obloga na noben način ne poškoduje, in blazine ne uporabljajte več, kadar so na njej znaki poškodb ali obrabe. Pri uporabi (vlažne) blazine se ne sme uporabljati eteričnih olj ali mazil.

Te lahko pod določenimi pogoji povzročijo škodo na plastični izolirni oblogi.

Grelno odejo lahko uporabite tudi suho (brez navlaženja).

3.8 Dodatni napotki HK 63 (C € 0344)

Medicinski izdelek: Ta grelna blazina vsebuje 6 vgrajenih trajnih magnetov, ki ustvarjajo homogeno magnetno polje. Statična magnetna polja lahko pod določenimi pogoji ugodno vplivajo na organizem in blažijo bolečine. Grelne blazine se ne smejo uporabljati v primeru bolezni vnetja.

4. Čiščenje in oskrba

4.1 HK 25, 35, 63

- **Pred čiščenjem grelne blazine vedno izvlecite vtič iz električne vtičnice.**
- Tekstilno prevleko lahko očistite, kakor prikazujejo simboli na etiketi. Pred čiščenjem jo morate sneti z blazine.
- Grelne blazine ne smete strojno prati, centrifugirati ali sušiti, kemično čistiti, ožemati, mongati ali likati.
- Manjše madeže lahko odstranite s krpo ali vlažno gobico in morebiti s tekočim blagim čistilom.
- **Grelno blazino spet uporabite, šele ko sta se blazina in prevleka popolnoma posušili.**

4.2 HK 40

Vlažna toplota lahko pospeši rast bakterij. Zato po vsaki uporabi v vlagi pazite, da grelno odejo popolnoma posušite ter prevleko in vložek pogosto in redno operete. Ta vložek lahko perete v pralnem stroju pri 60 °C .

Prevleko iz blaga lahko čistite v skladu s simboli na etiketi. Pred čiščenjem jo snemite. Poleg tega občasno očistite z navlaženo krpo tudi izolirno oblogo iz umetne snovi grelne odeje.

5. Shranjevanje

Če grelne blazine dalj časa ne nameravate uporabljati, priporočamo, da jo shranite na suhem mestu. Zapakirana naj bo v originalni embalaži in nanjo ne postavljajte ničesar. Grelna blazina naj se prej ohladi.

6. Odlaganje

Prosimo, da napravo odstranite v skladu z Uredbo o odpadnih električnih in elektronskih napravah 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Če imate dodatna vprašanja, se, prosimo, obrnite na pristojno komunalno službo, ki je odgovorna za tovrstne odpadke.



Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy kínálatunkból választott. Cégünk neve összefonódott a nagy értékű, behatóan megvizsgált minőségi termékekkel, melyek a hő, a súly, a vérnyomás, a testhőmérséklet, a pulzus, a kíméletes gyógyászat, a masszázs és a levegő terén nyújtanak szolgáltatásokat.

Kérjük, olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást, őrizzék meg a későbbi használatra, tegyék más használók számára is hozzáférhetővé, és tartsák be az előírásokat.

Szívélyes üdvözlettel
az Ön Beurer csapata

1. Fontos biztonsági utasítások – gondosan olvassa el és őrizze meg a későbbi használathoz

Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat (áramütés, bőrmegégés, tűz). Az alábbi biztonsági és veszély esetére vonatkozó útmutatások nem csak a saját ill. harmadik személyek egészségének védelmére szolgálnak, hanem a termék megóvására is. Ezért vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat, és az árucikk továbbadása esetén adja át ezt az útmutatót is!

- Ezt a melegítőpárnát kizárólag az ebben a használati útmutatóban felsorolt célokra használja.
- Ezen melegítőpárnát nem kórházi alkalmazásra tervezték.
- Ez a melegítőpárna nem arra szolgál, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy olyanok használják, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket.
- Az önszegélyre képtelenek, kisgyermekek vagy megrege érzékeny személyek (pl. cukorbeteg, kezelés alatt álló, betegség okozta bőrelváltozással vagy sebhelyes bőrfelülettel rendelkező személyek, fájdalomcsillapító gyógyszerek bevétele vagy alkohol fogyasztását követően) ne használják.
- A túlságosan hosszú ideig történő használat bőregéshez vezethet.
- Figyelem! Semmi esetre se aludjon el, miközben a melegítőpárna üzemel.
- Ne alkalmazza a melegítőpárnát olyan testrészek esetén, melyek be vannak gyulladva, sérültek vagy meg vannak dagadva. Kétség esetén használat előtt kérje ki orvosa tanácsát.
- A melegítőpárna okozta elektromos és mágneses mezők bizonyos körülmények között befolyásolhatják szívritmus-szabályozójának működését. Ennek ellenére jóval a határértékek alatt helyezkednek el: A térerősség mértéke: max. 5000 V/m, a mágneses térerősség: max. 80 A/m, a mágneses folyadéksűrűség: max. 0,1 Milli-Tesla. Kérjük, hogy ezért kérdezze meg orvosát és szívritmus-szabályozójának gyártóját e melegítőpárna használata előtt.
- Ezt a melegítőpárnát
 - kizárólag a műszeren rögzített feszültségre kapcsolja,
 - HK 25, 35, 63: csak a melegítőpárnán megadott kapcsolótípusokkal üzemeltesse,
 - ne hagyja őrizetlenül működni,
 - ne kapcsolja be összegyűrt vagy összehajtott állapotban,
 - ne szorítsa össze,
 - ne hajlítsa meg éles ívben,
 - ne alkalmazza állatok esetében,
 - HK 25, 35, 63: ne használja nedves állapotban,
 - a kapcsolót és a csatlakozóvezetéket ne tegye ki nedvesség hatásának.

- A melegítőpárna kapcsolójában található elektronikus alkatrészek használat közben enyhén felmelegíthetik a kapcsolót. A kapcsolót ezért tilos letakarni vagy a melegítőpárnára helyezni, amennyiben az használatban van.
- Ne húzza a vezetékeknél fogva, ne csavarja és ne hajlítsa meg élesen.
- Ne szúrjon tűt és hegyes tárgyakat ebbe a melegítőpárnába.
- Ezt a melegítőpárnát nem használhatják gyermekek, kivéve akkor, ha a kapcsolót a szülő vagy a felvigyázó személy előre beállította, és kellőképpen elmagyarázta a gyermeknek, hogyan lehet működtetni ezt a melegítőpárnát.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala jastukom.
- Ennek a melegítőpárnának az esetében gyakran ellenőrizni kell, hogy nem mutatkozik-e jel az elhasználódásra vagy sérülésre. Amennyiben mutatkoznak ilyen jelek, vagy sérültek a vezetékek, vagy amennyiben ezt a melegítőpárnát szakszerűtlenül használták, újbóli használat előtt el kell vinni a gyártóhoz vagy a kereskedőhöz.
- Javításokat kizárólag szakemberek vagy a gyártó által elismert javítóműhelyek végezhetnek, mivel különleges szerszámok szükségesek hozzá. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyekkel járhatnak a felhasználó számára.
- Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban további kérdései lennének, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

2. Szakszerű használat

Ennek a melegítőpárnának a rendeltetése az emberi test felmelegítése. Célzatosan tud meleget sugározni. A meleg segíti a vérkeringést és ellazítja az izomzatot. Ezt a melegítőpárnát nem kórházi vagy ipari célú alkalmazásra tervezték. Különösen csecsemőket, kisgyermeket, melegre érzékeny vagy önszegélyre nem képes személyeket, valamint állatokat tilos melegíteni vele.

Annak érdekében, hogy ne szennyeződjön vagy ne sérüljön a melegítőpárna, azt tanácsoljuk, hogy huzattal együtt használja, különösen illóolajok vagy kenőcsök használata esetén.

Első használatkor a melegítőpárna műanyag szagot bocsáthat ki, mely azonban rövid időn belül elmúlik.

3. Működtetés

3.1 Biztonság

Ez a melegítőpárna BIZTONSÁGI RENDSZER-rel rendelkezik. Ez az elektromos érzékelőtechnika megakadályozza a melegítőpárna túlhevítését annak teljes felületén úgy, hogy hiba esetén automatikusan kikapcsol. Amennyiben hiba esetén a biztonsági rendszer automatikusan kikapcsolja a melegítőpárnát, a jelzőlámpa a melegítőpárna bekapcsolt állapotában már nem világít. Kérjük, vegye figyelembe, hogy biztonsági okokból hiba esetét követően nem lehet használni a melegítőpárnát, és el kell küldeni a megadott szerviz-címre.

3.2 Üzembe helyezés HK 25, 35, 63

Először ellenőrizze, hogy a kapcsoló a dugós csatlakozó révén össze van-e kötve a melegítőpárnával! Majd dugja be a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatba!

3.3 A hőmérséklet beállítása

Abban az esetben éri el a melegítőpárna a leggyorsabb bemelegedést, ha egyből a legmagasabb hőmérsékletfokozatra állítja azt. Igény esetén később vissza lehet állítani. A melegítőpárna bekapcsolása után a kiválasztott hőmérsékletfokozat jelzőlámpája csak rövid időre villan fel, majd világítani kezd. A melegítőpárna hosszabb ideig tartó használatkor a legalacsonyabb hőmérsékletfokozatot javasoljuk.

3.4 Hőmérsékleti skála

Skála: 0 ki
 1 minimálisan meleg
 2 közepesen meleg
 3 maximálisan meleg

3.5 Kikapcsoló automatika

A melegítő párnák kikapcsoló automatikával vannak felszerelve, amely a meleg hozzávezetését a melegítő párna üzembe helyezése után kb. 90 perccel leállítja. Ezt követően a működésjelző villogni kezd. A melegítő párna újbóli bekapcsolásához a fokozatkapcsolót előbb „0” állásba kell állítani. Körülbelül 5 másodperc elteltével ismét be lehet kapcsolni a párnát. Ha az eltelt idő utáni kikapcsolást követően a melegítő párnát már nem használja, kapcsolja ki („0” fokozat), vagy húzza ki a hálózati dugaszt a dugaszoló aljzatból.



3.6 Gyorsmelegítés HK 35, 40, 63

Ezek a melegítő párnák gyorsmelegítő funkcióval rendelkeznek, amely az első 10 percen belül gyors felmelegítést eredményez.



3.7 Kiegészítő útmutatások a HK 40 nedvesen használatos fűthető párna számára

HK 40 nedvesített állapotban is használható. E célra kiegészítésül el van látva egy vlies-anyagból készült nedvesítő betéttel. Nedves használat esetén a párna sokkal jobban átadja a hőt a fejre. A fűthető párna hagyományos, száraz használatával összevetve a nedves meleg rendszerint kellemesebb érzetet kelt.

A textilhuzatot és a betétet biztonsági okokból csak akkor szabad benedvesíteni, ha a fűthető párna nincs a hálózatra csatlakoztatva (a villás dugó ki van húzva a dugaszoló aljzatból).

A nedves használathoz spriccelje vagy permetezze be a textilhuzatot és a betétet vízzel!

A fűthető párna bekapcsolása előtt okvetlenül bizonyosodjon meg róla, hogy a textilhuzat és a betét nagyobb felületi nyomásnál sem csepeg! A kapcsoló soha nem kerülhet érintkezésbe vízzel!

Vigyázzon, hogy ne nedvesítse túl a huzatot, mert a kábel mentén víz hatolhat be a kapcsolóba.

A fűthető párna műanyag köpenye vízhatlan. Ügyeljen arra, hogy a burkolat semmi esetre se sérüljön meg és ne használja tovább a fűthető párnát, ha sérülés vagy elhasználódás jeleit észleli rajta!

A (nedves) fűthető párna használata mellett nem szabad illóolajokat vagy kenőcsöket használni.

Ezek többek között a műanyag köpeny sérüléséhez vezethetnek.

A villanypárna szárazon is (nedvesítés nélkül) alkalmazható.

3.8 Kiegészítő tudnivalók a HK 63-hoz (C € 0344)

Gyógyászati termék: Ebben a fűthető párnában 6 beépített tartós mágnes található, amelyek homogén mágneses mezőt hoznak létre. A statikus mágneses terek bizonyos körülmények között kedvező hatást fejthetnek ki a szervezetre, és képesek csillapítani a fájdalmat. Ezt a fűthető párnát azonban tilos gyulladáscsökkentő gyógyszerek esetében alkalmazni.

4. Tisztítás és ápolás

4.1 HK 25, 35, 63

- **A melegítőpárna tisztítása előtt mindig húzza ki a dugós csatlakozót a dugaszolóaljzatból.**
- A textilhuzatot a címkén található szimbólumok szerint lehet tisztítani, és tisztításkor el kell távolítani a párnáról.
- Vegye figyelembe, hogy magát a melegítőpárnát nem lehet géppel mosni, centrifugálni vagy szárítani, kémiai anyagokkal tisztítani, kicsavarni, mángorolni vagy vasalni.
- A kisebb foltokat ruhával vagy nedves szivaccsal, esetleg kevés folyékony finommosószerrel el lehet távolítani.
- **Kizárólag akkor használja újból a melegítőpárnát, ha a melegítőpárna és a huzatja teljesen megszáradt.**

4.2 HK 40

A nedves hő elősegítheti a csírák elszaporodását. Ezért fontos, hogy minden nedves alkalmazást követően a villanypárnát teljesen szárítsa ki, és a huzatot és a betétet gyakran, rendszeres időközönként mossa ki.

A betét 60 °C-on mosógépben mosható. A textilhuzat a címkén látható ábra szerint tisztítható. Tisztításhoz vegye le a huzatot. Emellett megnedvesített ronggyal rendszeresen tisztítsa meg a villanypárna műanyag bevonatát.

5. Tárolás

Amennyiben hosszabb ideig nem használja a melegítőpárnát, azt ajánljuk, helyezze el eredeti csomagolásába száraz környezetbe, ahol nincs útban.

Várja meg, amíg a melegítőpárna előbb lehűl!

6. Eltávolítás

Kérjük, hogy a készülék hulladékmentesítéséről gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a hulladékmentesítésben illetékes helyi szervekhez.



ROMÂNĂ

Stimată clientă, stimate client,

Ne bucurăm că ați ales un produs din gama noastră de sortimente. Marca noastră este sinonimă cu produse de calitate, testate în mod amănunțit din domeniul căldură, greutate, tensiune, temperatură corporală, puls, terapie, masaj și aer.

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare, să le păstrați pentru utilizarea ulterioară, să le faceți accesibile și altor utilizatori și să respectați indicațiile.

Cu deosebită considerație
A dumneavoastră, Echipa Beurer

1. Instrucțiuni importante de siguranță – citiți cu atenție și păstrați-le pentru utilizarea ulterioară

Nerespectarea următoarelor indicații poate conduce la daune materiale sau vătămări corporale (electrocutare, arsuri ale pielii, incendiu). Următoarele instrucțiuni de siguranță și pericol servesc nu numai pentru protejarea sănătății dumneavoastră, respectiv a sănătății terților, ci și pentru protejarea produsului. Din acest motiv, vă rugăm să respectați aceste instrucțiuni de siguranță și să înmânați acest manual o dată cu înstrăinarea articolului.

- Utilizați această pernă electrică numai în scopul descris în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Această pernă electrică nu este destinată utilizării în spitale.
- Această pernă electrică nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau care nu dețin experiență și/sau cunoștințe suficiente, cu excepția cazului în care sunt monitorizate de o persoană competentă responsabilă pentru siguranța lor.
- Nu o utilizați pentru persoane lipsite de ajutor, copii mici sau persoane insensibile la căldură (de ex. diabetici, persoane cu modificări ale pielii datorate bolii sau porțiuni de piele cicatrizate în zona de aplicare, după consumarea de medicamente analgezice sau alcool).
- Utilizarea prelungită poate conduce la arsuri ale pielii.
- Atenție! În niciun caz nu adormiți atât timp cât perna electrică este în funcțiune.

- Nu folosiți perna electrică la nivelul părților corpului care sunt inflamate, rănite sau umflate. Pentru nelămuriri, consultați medicul înainte de utilizare.
- Câmpurile electrice și magnetice ce provin de la această perna electrică pot perturba funcționarea pacemaker-ului dumneavoastră. Acestea se află totuși mult sub valorile limită: intensitate a câmpului electric: max. 5000 V/m, intensitate a câmpului magnetic: max. 80 A/m, densitate a câmpului magnetic: max. 0,1 Mili-Tesla. Din acest motiv vă rugăm să consultați medicul și producătorul pacemaker-ului dumneavoastră înainte de utilizarea acestei perne electrice.
- Această perna electrică
 - trebuie racordată numai la tensiunea indicată pe aparat,
 - HK 25, 35, 63: trebuie utilizată numai cu tipul de comutatoare indicat pe perna electrică,
 - nu trebuie lăsată să funcționeze nesupravegheată,
 - nu trebuie pornită dacă este pliată sau mototolită,
 - nu trebuie strânsă,
 - nu trebuie îndoită prea tare,
 - nu trebuie utilizată pe animale,
 - HK 25, 35, 63: nu trebuie utilizată în stare umedă,
 - Comutatorul și cablul de racordare nu trebuie expuse la umezeală.
- Piesele electronice din comutatorul pernei electrice produc o ușoară încălzire a acestuia în timpul funcționării. Din acest motiv comutatorul nu trebuie să fie acoperit sau să se afle pe perna electrică în timpul funcționării.
- Nu trageți de cabluri, nu le rotiți sau îndoiți prea tare.
- Nu introduceți ace sau obiecte ascuțite în această perna electrică.
- Acest încălzitor nu poate fi folosit de copii, cu excepția cazului în care comutatorul a fost presetat de către un adult sau de către un supraveghetor sau copilul a fost suficient instruit cu privire la utilizarea în siguranță a pernei electrice.
- Copiii trebuie să fie atent supravegheați pentru a nu li se permite să se joace cu această perna electrică.
- Pernele electrice cu acumulatori se vor verifica periodic dacă indică semne de uzură sau deteriorare. Dacă există astfel de semne sau cablurile sunt deteriorate sau dacă perna electrică a fost utilizată necorespunzător, aceasta trebuie dusă la producător sau comerciant înainte de următoarea folosire.
- Reparațiile vor fi efectuate numai de către persoane de specialitate sau la un punct de reparație autorizat de producător, fiind nevoie de unelte speciale. Din cauza reparațiilor necorespunzătoare, utilizatorul se poate expune unor pericole grave.
- Dacă mai aveți întrebări legate de utilizarea aparatelor noastre, vă rugăm adresați-vă Serviciului Clienți

2. Utilizarea corespunzătoare

Această perna electrică este destinată încălzirii corpului uman. Astfel, puteți beneficia de căldură în mod raționalizat. Căldura stimulează circulația și relaxează musculatura. Această perna electrică nu este destinată utilizării în spitale sau instituții. În special nu trebuie încălziți sugarii, copiii mici, persoanele insensibile la căldură sau cele lipsite de ajutor și nici animalele.

Pentru a preveni murdărirea sau deteriorarea pernei electrice, vă recomandăm să folosiți o învelitoare din material textil, în special la utilizarea uleiurilor eterice sau a cremelor. La prima folosire, perna electrică poate dezvolta un miros de material sintetic, care însă se pierde după scurt timp.

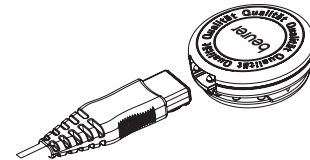
3. Operarea

3.1 Siguranța

Această perna electrică este dotată cu un SISTEM DE SIGURANȚĂ. Această tehnică electronică senzorială împiedică o supraîncălzire a pernei electrice pe întreaga sa suprafață prin deconectare automată în caz de eroare. Dacă se produce o astfel de decuplare automată în caz de eroare prin intermediul sistemului de siguranță, afișajul treptei de temperatură nu se mai aprinde chiar și în stare pornită a pernei electrice. Vă rugăm să vă asigurați că, din motive de siguranță, perna electrică nu mai poate fi pornită în caz de eroare, fiind necesară trimiterea acesteia la adresa de service.

3.2 Punerea în funcțiune HK 25, 35, 63

Verificați mai întâi dacă comutatorul este conectat prin cuplare la această pernă electrică. Apoi introduceți ștecherul de rețea în priză.



3.3 Selectarea temperaturii

Perna electrică se încălzește cel mai repede atunci când setați mai întâi cea mai ridicată treaptă de temperatură. Această treaptă poate fi modificată ulterior, dacă este cazul.

După pornirea pernei electrice, treapta de comutare luminează intermitent pentru o perioadă scurtă – timp în care perna electrică realizează o autotestare. Apoi treapta de comutare rămâne aprinsă.

3.4 Trepte de temperatură

Treapta: 0 oprit
1 căldură minimă
2 căldură medie
3 căldură maximă

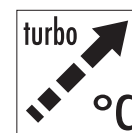
3.5 Decuplarea automată

Perna electrică se va decupla automat după cca. 90 de minute. Afișajul treptei de temperatură începe apoi să lumineze intermitent. Pentru a reporni perna electrică, selectați mai întâi poziția „0”, iar după cca. 5 secunde treapta de temperatură dorită. Opiți perna electrică (nivelul 0) sau scoateți ștecherul de rețea din priză dacă nu mai utilizați perna electrică după decuplarea temporară.



3.6 Încălzire rapidă HK 35, 40, 63

Această pernă electrică posedă o opțiune de încălzire rapidă, care determină încălzirea rapidă în primele 10 minute.



3.7 Instrucțiuni suplimentare HK 40 Perna electrică umedă

HK 40 este destinată și utilizării în stare umedă. Aceasta este echipată cu o căptușeală suplimentară din material nețesut care menține umiditatea. Căldura se transferă mai bine în corp prin utilizarea în stare umedă. În comparație cu utilizarea tradițională, în stare uscată a pernei electrice, căldura umedă este considerată de regulă mai plăcută.

Din motive de siguranță, învelitoarea din material textil și căptușeala trebuie să fie umezite doar în timp ce perna electrică este deconectată de la rețea (ștecherul de rețea este scos din priză). Pentru utilizarea în stare umedă stropiți sau umeziți învelitoarea din material textil și căptușeala cu apă.

Înainte de pornirea pernei electrice, asigurați-vă că învelitoarea din material textil și căptușeala nu picură nici la presiuni mai mari! Comutatorul nu trebuie să intre niciodată în contact cu apa. Nu trebuie să pătrundă niciodată apă în comutator prin scurgere de-a lungul cablului din cauza învelitorii prea umede.

Mantaua sintetică a pernei electrice este impermeabilă. Vă rugăm să vă asigurați că învelitoarea nu este deteriorată și nu mai utilizați perna electrică în cazul în care există semne de deteriorare sau uzură.

La utilizarea pernei electrice (umede) nu trebuie folosite uleiuri eterice sau creme. Acestea pot conduce, printre altele, la deteriorarea mantalei sintetice.

Puteți utiliza perna electrică și uscată (fără umezire).

3.8 Instrucțiuni suplimentare HK 63 (C € 0344)

Produs medical: Această pernă electrică dispune de 6 magneți permanenți durabili care produc un câmp magnetic omogen.

Câmpurile magnetice statice pot avea un efect favorabil asupra organismului și pot calma durerile. Totuși, perna electrică nu trebuie utilizată în cazul afecțiunilor inflamatorii.

4. Curățare și îngrijire

4.1 HK 25, 35, 63

- **Scoateți de fiecare dată ștecherul de rețea din priză înainte de curățarea pernei electrice.**
- Înelitoarele din material textil pot fi curățate conform simbolurilor de pe etichetă, fiind mai întâi necesară îndepărtarea acestora.
- Aveți grijă ca perna electrică să nu fie spălată la mașină, stoarsă, uscată în uscător, curățată chimic, centrifugată sau călcată.
- Petele mai mici pot fi îndepărtate cu o cârpă sau un burete umed și eventual cu o soluție lichidă fină.
- **Utilizați din nou perna electrică atunci când aceasta, precum și învelitoarea sunt uscate complet.**

4.2 HK 40

Căldura umedă poate conduce la apariția germenilor. De aceea, aveți grijă ca după fiecare utilizare umedă a pernei electrice, aceasta să fie uscată complet, iar învelitoarea și căptușeala să fie spălate la intervale scurte și regulate. Căptușeala se poate spăla la mașină la temperatura de 60 °C. Învelitoarea din material textil poate fi curățată conform simbolurilor de pe etichetă. În acest scop trebuie detașată. De asemenea, curățați periodic mantaua sintetică a pernei electrice cu o cârpă umedă.

5. Păstrarea

Dacă nu utilizați perna electrică un timp mai îndelungat, vă recomandăm să o păstrați în ambalajul original într-un mediu uscat și fără să fie încărcat.

Mai întâi lăsați perna electrică să se răcească.

6. Eliminarea deșeurilor

Eliminați perna electrică conform prevederilor Directivei 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi. Pentru întrebări suplimentare, adresați-vă autorităților locale responsabile pentru eliminarea deșeurilor.



